

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 迷人的生活(a Charmed Life) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷人的生活(A Charmed Life)

第1/1页

[ə; eɪ] [tʃɑ:md] [laɪf]
A CHARMED LIFE
一个 迷住了 生活

迷人的生活

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑ:dɪŋ] ['deɪvɪs]
by Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ,
She loved him so ,
她 喜爱 他 所以 ,

她非常爱他。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪt(ə)l][wɔ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd]
that when he went away to a little war in which his country was interested
那 什么时候 他 去 离开 到 一个 小的 战争 在 哪个 他的 国家 曾是 感兴趣的

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] ,
she could not understand ,
她 可以 不是 理解 ,

当他去参加一场国家关心的小规模战争时，她无法理解。

[nɔ:(r)][kwaɪt] [fə'ɡɪv] .
nor quite forgive .
也不 相当 原谅 .

也不完全原谅。

[æz; əz][ðə; ði] [kɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] , [tʃestətən] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][æt; ət]['ʌðə(r)]
As the correspondent of a newspaper , Chesterton had looked on at other
作为 这 通讯员 的 一个 报纸 , 切斯特顿 有 看起来 在 在 其他

[wɔ:z] ;
wars ;
战争 ;

作为一名报社记者，切斯特顿曾关注过其他战争；

[wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['reɪsɪz][met] , [wen] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] [tɜ:k] [spæŋk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɡri:k]
when the yellow races met , when the infidel Turk spanked the Christian Greek
什么时候 这 黄色的 种族 遇见 , 什么时候 这 异教徒 土耳其人 被打屁股 这 基督教 希腊语
;
;
;
;

黄种人相遇之时，异教徒土耳其人鞭打信奉基督教的希腊人之时；

[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [skweə(r)] ,
and one he had watched from inside a British square ,
和 一 他 有 观看 从 里面 一个 英国 正方形 ,

其中一幕是他在英国的一个广场上看到的。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [ə'lɑ:md] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ] ['terɪfaɪd]
where he was greatly alarmed lest he should be trampled upon by terrified
在哪里 他 曾是 非常 惊慌 免得 他 应该 是 践踏 之上 经过 恐惧

[ˈkæmliz] .
camels .
骆驼 .

他非常担心自己会被受惊的骆驼踩踏。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [brɪfɔ:(r)][hi:; hi]
This had happened before he
这 有 发生 前 他

这件事发生在他之前。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] .
and she had met .
和 她 有 遇见 .

她遇到了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [met] ,
After they met ,
后 他们 遇见 ,

他们相遇之后，

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒt] [tʃɑ:nsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [teɪk] [brɪfɔ:(r)][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]
she told him that what chances he had chosen to take before he came into
她 讲述 他 那 什么 机会 他 有 选定 到 拿 前 他 来了 进入
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [fel] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
her life fell outside of her jurisdiction .
她 生活 跌倒 外部 的 她 管辖权 .

她告诉他，在他走进她的生活之前，他所选择承担的风险不在她的管辖范围之内。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
But now that his life belonged to her ,
但 现在 那 他的 生活 属于 到 她 ,

但现在他的生命属于她了，

[ðɪs] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] .
this talk of his standing up to be shot at was wicked .
这 讲话 的 他的 常设 向上 到 是 射击 在 曾是 邪恶 .

他竟然说自己要站起来挨枪子儿，这种说法太邪恶了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] .
It was worse than wicked ; it was absurd .
它 曾是 更糟 比 邪恶 ; 它 曾是 荒诞 .

这比邪恶更甚，简直荒谬至极。

[wen] [ðə; ði] [meɪn] [sæŋk][ɪn][hə'vænə][ˈhɑ:bə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] “ [wɔ:(r)] ” [wɒz; wəz] [ə'piəriŋ]
When the Maine sank in Havana harbor and the word “ war ” was appearing
什么时候 这 缅因州 沉没 在 哈瓦那 港口 和 这 单词 “ 战争 ” 曾是 出现
[ˈaʊəli] [ɪn][hɪ'sterɪk(ə)l]['ekstrəz] ,
hourly in hysterical extras ,
每小时 在 歇斯底里的 额外 ,

当缅因号在哈瓦那港沉没时，“战争”一词在歇斯底里的群众演员口中每小时出现一次。

[mɪs] [ˈɑ:mɪtɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪ(ə)n] .
Miss Armitage explained her position .
错过 阿米蒂奇 解释 她 位置 .

阿米蒂奇小姐解释了她的立场。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **You mustn't think** , “ **she said** ,
“ 你 不得 思考 , “ 她 说 ,

“你不许想,”她说。

“ [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪli] [gɜ:lz] [hu:] [wʊd] [beg][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)] .
“ **that I am one of those silly girls who would beg you not to go to war** .
“ 那 我 是 一 的 那些 愚蠢的 女孩们 WHO 会 求 你 不是 到 去 到 战争 .

“我就是那种会求你不要去打仗的傻女孩之一。”

“ At the moment of speaking her cheek happened to be resting against his ,
在 这 片刻 的 请讲 她 脸颊 发生 到 是 休息 反对
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“说话的那一刻，她的脸颊恰好贴着他的脸颊。”

and his arm was about her , so he humbly bent his head and
和 他的 手臂 曾是 关于 她 , 所以 他 谦卑地 弯曲 他的 头 和
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
kissed her ,
亲吻 她 ,

他的手臂搂着她，于是他谦卑地低下头吻了她。

and whispered very proudly and softly , “ No , dearest .
和 低声说道 非常 自豪地 和 轻轻 , “ 不 , 亲爱的 .

然后他骄傲而轻柔地低语道：“不，亲爱的。”

“ At which she withdrew from him frowning .
在 哪个 她 退出 从 他 皱眉 .

于是她皱着眉头，从他身边退开了。

“ No ! I'm not a bit like those girls , “ she proclaimed .
“ 不 ! 我是 不是 一个 少量 喜欢 那些 女孩们 , “ 她 宣布 .

“不！我一点也不像那些女孩，”她宣称。

“ I merely tell you YOU CAN'T GO !
“ 我 仅仅 告诉 你 你 不能 去 !

“我只是告诉你，你不能去！ ”

My gracious !
我的 亲切 !

我的天哪！

“ she cried , helplessly .
“ 她 哭 , 无助地 .

她无助地哭喊道。

She knew the words fell short of expressing her distress ,
她 知道 这 字 跌倒 短的 的 表达 她 痛苦 ,

她知道这些话语不足以表达她的痛苦。

but her education had not supplied her with exclamations of greater
但 她 教育 有 不是 供应 她 和 感叹词 的 更大的
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

但她的教育并没有让她发出更激烈的叫喊声。

“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪！

“ [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 ；

她哭了起来。

“ [haʊ][kæn; kən][juː; jʊ][ˈfraɪ(ə)n][,em ˈiː][səʊ] ?
” **How can you frighten me so ?**
” 如何 能 你 吓唬 我 所以 ？

“你怎么能把吓成这样？”

[ɪts][nɒt][laɪk][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [riˈprəʊtʃ] [hɪm] .
It's not like you , “ she reproached him .
它是 不是 喜欢 你 ； , “ 她 受责备 他 ；

“这不像你,”她责备道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌnˈselfɪʃ] , [səʊ][ˈnəʊb(ə)l] .
” **You are so unselfish , so noble** .
” 你 是 所以 无私 ； , 所以 高贵 ；

你真是无私，真是高尚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊv; əv][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] .
You are always thinking of other people .
你 是 总是 思维 的 其他 人们 ；

你总是想着别人。

[haʊ][kæn; kən][juː; jʊ][tɔːk][pʊv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] — [tuː; tə][,em ˈiː] ?
How can you talk of going to war — to be killed — to me ?
如何 能 你 讲话 的 去 到 战争 — 到 是 被杀 — 到 我 ？

你怎么能跟我谈论去打仗——去送死？

[ænd; ənd][naʊ] , [naʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [,em ˈiː] [ʌv] [juː; jʊ][səʊ] ?
And now , now that you have made me love you so ?
和 现在 ； , 现在 那 你 有 制成 我 爱 你 所以 ？

现在，既然你已经让我如此爱你？

“ [ðə; ði][hændz] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][laɪk] [ˈswɒləʊz] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd]
” **The hands , that when she talked seemed to him like swallows darting and**
” 这 双手 ； , 那 什么时候 她 谈话 似乎 到 他 喜欢 燕子 飞镖 和
[ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] ,
flashing in the sunlight ,
闪烁 在 这 阳光 ； ,

“她说话时，那双手在他看来就像阳光下飞舞闪烁的燕子。”

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
clutched his sleeve .
紧握 他的 袖子 ；

他紧紧抓住自己的袖子。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [kɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪps][pʊv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ðæt]
The fingers , that he would rather kiss than the lips of any other woman that
这 手指 ； , 那 他 会 相当 吻 比 这 嘴唇 的 任何 其他 女士 那
[ˈevə(r)][ɪvd; ˈlaɪvd] ,
ever lived ,
曾经 居住地 ； ,

他宁愿亲吻那双手指，也不愿亲吻任何其他女人的嘴唇。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] .
clung to his arm .
紧紧抓住 到 他的 手臂 ；

她紧紧抓住他的手臂。

[ðeə(r)][klɑːsp] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['lɪftɪd]
Their clasp reminded him of that of a drowning child he had once lifted
他们的 搭扣 提醒 他 的 那 的 一个 溺水 孩子 他 有 一次 抬起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːf] .
from the surf .
从 这 冲浪 .

他们的手镯让他想起了他曾经从海浪中救起的一个溺水孩子的手镯。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , ” [ˈwɪspəd] [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] .
“ **If you should die** , ” **whispered Miss Armitage** .
“ 如果 你 应该 死 , ” 低声说道 错过 阿米蒂奇 .

“如果你死了,”阿米蒂奇小姐低声说道。

“ [wʊt] [wʊd] [aɪ][duː; də] .
“ **What would I do** .
“ 什么 会 我 做 .

我该怎么办？

[wʊt] [wʊd] [aɪ][duː; də] ! “
What would I do ! ”
什么 会 我 做 ! ”

我该怎么办！

“ [bʌt; bət][maɪ] ['dɪərəɪst] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **But my dearest** , ” **cried the young man** .
“ 但 我的 亲爱的 , ” 哭 这 年轻的 男人 .

“可是我最亲爱的,”年轻人喊道。

“ [maɪ] ['dɪərəɪst] [wʌŋ] !
“ **My dearest ONE** !
“ 我的 亲爱的 — !

“我最亲爱的人！

[aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə][gəʊ] .
I've GOT to go .
我已经 得到 到 去 .

我得走了。

[ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɔː(r)] .
It's our own war .
它是 我们的 自己的 战争 .

这是我们自己的战争。

[ˈevrɪbɒdi] [els] [wɪl] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .
Everybody else will go , ” **he pleaded** .
大家 别的 将要 去 , ” 他 恳求 .

“其他人都会去的,”他恳求道。

“ [ˈevri] [mæn][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˈðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [tuː] .
“ **Every man you know** , **and they're going to fight** , **too** .
“ 每一个 男人 你 知道 , 和 它们是 去 到 斗争 , 也 .

“你认识的每个人,他们也会战斗。”

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
I'm going only to look on .
我是 去 仅有的 到 看 在 .

我只是去看看。

[ðæts] [bəəd] [ɪ'nʌf] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ 'tiː] , [wɪ'dəʊt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][həʊm] ?
That's bad enough , **isn't it** , **without sitting at home** ?
那就是 坏的 足够的 , 不是 它 , 没有 坐着 在 家 ?

就算不待在家里,这已经够糟糕的了, 不是吗？

[juː; jʊ][ʊd; ʊəd][biː; bi] ['sɒri] [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] . ”
“ You should be sorry I'm not going to fight . ”
“ 你 应该 是 对不起 我是 不是 去 到 斗争 . ”

你应该感到遗憾，因为我不会和你打架。

“ ['sɒri] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Sorry ！ ” exclaimed the girl .
“ 对不起 ！ ” 惊呼 这 女孩 .

“对不起！”女孩惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [,em 'iː] — ”
“ If you love me — ”
“ 如果 你 爱 我 — ”

“如果你爱我——”

“ [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” ['faʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ If I love you , ” shouted the young man .
“ 如果 我 爱 你 , ” 喊叫 这 年轻的 男人 .

“如果我爱你,”年轻人喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [[eɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
His voice suggested that he was about to shake her .
他的 嗓音 建议 那 他 曾是 关于 到 摇 她 .

他的声音听起来像是要摇晃她。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
“ How dare you ?
“ 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

“ [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tækt] [frɒm; frəm][wʌŋ][mɔː(r)][lɒdʒɪk(ə)] .
“ She abandoned that position and attacked from one more logical .
“ 她 弃 那 位置 和 遭到攻击 从 一 更多的 逻辑 .

她放弃了那个立场，转而从 一个更合乎逻辑的角度发起攻击。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['pʌnɪʃ] [,em 'iː] ?
“ But why punish me ?
“ 但 为什么 惩治 我 ?

“但是为什么要惩罚我呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ she protested .
“ 她 抗议 .

她抗议道。

“ [duː; də][aɪ][wɒnt] [ðə; ði][wɔː(r)] ?
“ Do I want the war ?
“ 做 我 想 这 战争 ?

“我想要战争吗？ ”

[duː; də][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [friː] ['kjuːbə] ?
Do I want to free Cuba ?
做 我 想 到 自由的 古巴 ?

我是否想解放古巴？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld]
I want YOU , and if you go , you are the one who is sure to be killed
我 想 你 , 和 如果 你 去 , 你 是 这 一 WHO 是 当然 到 是 被杀
.
:
.

我想要你，如果你去了，必定会被杀。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [big] — [ænd; ənd] [səʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [weəˈevə(r)]
You are so big — and so brave , and you will be rushing in wherever
你 是 所以 大的 — 和 所以 勇敢的 , 和 你 将要 是 匆忙 在 无论
[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] ,
the fighting is ,
这 斗争 是 ,

你身材高大，而且非常勇敢，无论哪里发生战斗，你都会冲进去。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
and then — then you will die .
和 然后 — 然后 你 将要 死 .

然后——然后你就会死。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]
” **She raised her eyes and looked at him as though seeing him from**
” 她 提高 她 眼睛 和 看起来 在 他 作为 尽管 看到 他 从
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
a great distance .
一个 伟大的 距离 .

她抬起头，仿佛从很远的地方看着他。

“ [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈfeɪtfulɪ] , “ [ai] [wɪl] [daɪ] , [tuː] , [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
” **And , ” she added fatefully , “ I will die , too , or maybe I will have to**
” 和 , ” 她 额外 命中注定 , ” 我 将要 死 , 也 , 或者 或许 我 将要 有 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

“而且,”她意味深长地补充道,“我也会死, 或者, 也许我必须活下去。”

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈmɪzrəbl] [jˈiəz] .
to live without you for years , for many miserable years .
到 居住 没有 你 为了 年 , 为了 许多 悲惨的 年 .

没有你的日子，我将独自生活多年，度过许多痛苦的岁月。

” [ˈfɪəfəli] , [wɪð] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
” **Fearfully , with great caution ,**
” 恐惧地 , 和 伟大的 警告 ,

“战战兢兢地，极其谨慎地，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
as though in his joy in her he might crush her in his hands ,
作为 尽管 在 他的 喜悦 在 她 他 可能 压碎 她 在 他的 双手 ,

仿佛他因爱她而欣喜若狂，恨不得将她捏碎在手中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .
the young man drew her to him and held her close .
这 年轻的 男人 画 她 到 他 和 握住 她 关闭 .

年轻男子将她拉到身边，紧紧地抱着她。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
After a silence he whispered .
后 一个 沉默 他 低声说道 .

沉默片刻后，他低声说道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][,em 'i:] .
“ **But , you know that nothing can happen to me .**
“ 但 , 你 知道 那 没有什 能 发生 到 我 .
“但是，你知道我不会有事的。”

[nɒt] [naʊ] , [ðæt] [gɒd][hæz; həz][let][,em 'i:] [lʌv] [juː; jʊ] .
Not now , that God has let me love you .
不是 现在 , 那 上帝 有 让 我 爱 你 .
现在，上帝让我爱你，所以不再是现在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ]['kruːəl] .
He could not be so cruel .
他 可以 不是 是 所以 残忍的 .
他不可能如此残忍。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'i:] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː][frəm; frəm][,em 'i:] .
He would not have given me such happiness to take it from me .
他 会 不是 有 给定 我 这样的 幸福 到 拿 它 从 我 .
他不会给我带来如此幸福，又把它从我身边夺走。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [hɑːm] .
A man who loves you , as I love you , cannot come to any harm .
一个 男人 WHO 爱 你 , 作为 我 爱 你 , 不能 来 到 任何 伤害 .
像我一样爱你的人，是不会受到任何伤害的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɪ'mjuːn] .
And the man YOU love is immortal , immune .
和 这 男人 你 爱 是 不朽 , 免疫 .
而你爱的那个人是不朽的，不受任何影响。

[hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .
He holds a charmed life .
他 持有 一个 迷住了 生活 .
他的人生可谓一帆风顺。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
So long as you love him , he must live .
所以 长的 作为 你 爱 他 , 他 必须 居住 .
只要你爱他，他就必须活下去。

“ [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [triəz] .
“ **The eyes of the girl smiled up at him through her tears .**
“ 这 眼睛 的 这 女孩 微笑 向上 在 他 通过 她 眼泪 .
女孩透过泪水，仰头望着他，眼中带着一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
She lifted her lips to his .
她 抬起 她 嘴唇 到 他的 .
她抬起头，吻上了他的嘴唇。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] !
“ **Then you will never die !**
“ 然后 你 将要 绝不 死 !
“那么你将永远不会死！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ə'weɪ] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
She held him away from her .
她 握住 他 离开 从 她 .
她把他拉开距离。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen** !
“ 听 ！

“听！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 。

她低声说道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
“ **What you say is true** .
“ 什么 你 说 是 真的 。

你说的是真的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
It must be true , because you are always right .
它 必须 是 真的 , 因为 你 是 总是 正确的 。

这一定是真的，因为你总是对的。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːm] [juː; jʊ] .
I love you so that nothing can harm you .
我 爱 你 所以 那 没有什么 能 伤害 你 。

我爱你，所以没有任何东西能伤害你。

[maɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
My love will be a charm .
我的 爱 将要 是 一个 魅力 。

我的爱会成为一种魔咒。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæŋ] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd][prəˈtekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,
It will hang around your neck and protect you , and keep you ,
它 将要 悬挂 大约 你的 脖子 和 保护 你 , 和 保持 你 ,

它会挂在你的脖子上保护你，让你平安无事。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
and bring you back to me .
和 带来 你 后退 到 我 。

把你带回我身边。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][maɪ] [lʌv] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
When you are in danger my love will save you .
什么时候 你 是 在 危险 我的 爱 将要 节省 你 。

当你身处险境时，我的爱会拯救你。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [aɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] , [aɪ][lɪv; laɪv] .
For , while it lives , I live .
为了 , 尽管 它 生活 , 我 居住 。

只要它存在，我就存在。

[wen] [aɪ ˈtiː][daɪz] —
When it dies —
什么时候 它 死亡 —

当它死亡时——

“ [ˈtʃestətən] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪkli] .
“ **Chesterton kissed her quickly .**
“ 切斯特顿 亲吻 她 迅速地 。

切斯特顿迅速地吻了她一下。

“ [wɒt] [ˈhæpənz] [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .
“ **What happens then , “ he said , “ doesn't matter .**
“ 什么 发生 然后 , “ 他 说 , “ 不 事情 。

“那之后发生什么,”他说,“并不重要。”

” [ðə; ði][wɔ:(r)] [geɪm] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] [kɔ:s] [ˈbri:fli] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] ,
” **The war game had run its happy - go - lucky course briefly and brilliantly** ,
” 这 战争 游戏 有 跑步 它是 快乐的 - 去 - 幸运的 课程 简要地 和 精彩 ,
[wɪð] “ [ˈɡlɔ:ri] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
with “ glory enough for all ,
和 ” 荣耀 足够的 为了 全部 ,

“这场战争游戏短暂而精彩地结束了它轻松愉快的进程，每个人都获得了足够的荣耀。”

” [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃestətən] .
” **even for Chesterton** .
” 甚至 为了 切斯特顿 .

即使对切斯特顿来说也是如此。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][nəʊ] [ˈpri:vɪəs] [kæmˈpeɪn] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [səʊ] [pəˈsɪstəntli] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ]
For , in no previous campaign had good fortune so persistently stood smiling
为了 , 在 不 以前的 活动 有 好的 财富 所以 持续地 站立 微笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
at his elbow .
在 他的 弯头 .

因为在以往的任何战役中，好运都没有像现在这样一直如影随形地眷顾他。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈməʊmənt][pʊ; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ˌpɪktʃəˈresk] , [drəˈmætɪk] ,
At each moment of the war that was critical , picturesque , dramatic ,
在 每个 片刻 的 这 战争 那 曾是 批判的 , 如画 , 戏剧性 ,
战争中的每一个关键、生动、戏剧性的时刻，

[baɪ][sʌm; səm] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] .
by some lucky accident he found himself among those present .
经过 一些 幸运的 事故 他 成立 他自己 之中 那些 展示 .

机缘巧合之下，他发现自己也身处在场人群之中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lu:z] .
He could not lose .
他 可以 不是 失去 .

他不可能输。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [pres] [bəʊt] [brəʊk] [daʊn] [æt; ət][ˈkɑ:rdəˌnɑ:s] , [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈkru:zə(r)][ænd; ənd] [tu:]
Even when his press boat broke down at Cardenas , a Yankee cruiser and two
甚至 什么时候 他的 按 船 打破 向下 在 卡德纳斯 , 一个 扬基 巡洋舰 和 二
[ˈspæniʃ] [ɡʌn] - [bəʊts] ,
Spanish gun - boats ,
西班牙语 枪 - 船 ,

即使他的新闻发布船在卡德纳斯抛锚了，一艘美国巡洋舰和两艘西班牙炮艇也.....

[əˈpærəntli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] [ˈbenɪfɪt] , [ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][æn; ən][ɪmˈprɒmptju:][ˈdju:əl] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ]
apparently for his sole benefit , engaged in an impromptu duel within range
显然 为了 他的 唯一 益处 , 已订婚的 在 一个 即兴 决斗 之内 范围
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmegəfəʊn] .
of his megaphone .
的 他的 扩音器 .

显然是为了他自己的利益，他在扩音器的有效范围内进行了一场即兴决斗。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [went] [leɪm] , [ðə; ði] [ˈkɒləm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns]
When his horse went lame , the column with which he had wished to advance
什么时候 他的 马 去 瘸 , 这 柱子 和 哪个 他 有 希望 到 进步
,
.
,

当他的马跛了的时候，他原本想带领的队伍也随之停止了前进。

[pɑːst] [fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [ʌnməˈlestɪd] , [waɪl] [ðə; ði][riə(r)] [gɑːd] ,
passed forward to the front unmolested , while the rear guard ,
通过了 向前 到 这 正面 未受干扰 , 尽管 这 后部 警卫 ,
士兵们毫发无损地向前推进, 而后卫部队则.....

[tuː; tə] [waɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [fɔːt] [ɪts] [wei] [θruː]
to which he had been forced to join his fortune , fought its way through
到 哪个 他 有 到过 强制 到 加入 他的 财富 , 战斗 它是 方式 通过
[ðə; ði][ˈstaɪflɪŋ] [ˈʌndəbrʌʃ] .
the stifling underbrush .
这 令人窒息 草丛 .
他被迫将自己的财产投入其中, 艰难地穿过了令人窒息的灌木丛。

[brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [njuːz] [dɪˈspætʃ] , [wen] [hiː; hi][wəz; wəz][nɒt] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Between his news despatches , when he was not singing the praises of his
之间 他的 消息 电报 , 什么时候 他 曾是 不是 歌唱 这 赞扬 的 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] ,
fellow - countrymen ,
同伴 - 同胞们 ,
在他发布新闻报道的间隙, 当他没有赞扬他的同胞时,

[ɔː(r)] [ˈkɒpiɪŋ] [ˈlɪsts][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] .
or copying lists of their killed and wounded , he wrote to Miss Armitage .
或者 复制 列表 的 他们的 被杀 和 受伤 , 他 写道 到 错过 阿米蒂奇 .
他写信给阿米蒂奇小姐, 说, 或者抄录他们的伤亡名单。

[hɪz; ɪz] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)] [skrɔːl] [ɒn] [ˈjeləʊ] [ˈkɒpi][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [reɪˈtɪʃnz]
His letters were scrawled on yellow copy paper and consisted of repetitions
他的 信件 是 潦草的 在 黄色的 复制 纸 和 由.....组成 的 重复
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] ,
of the three words ,
的 这 三 字 ,
他的信件潦草地写在黄色复印纸上, 内容由三个词重复组成:

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [riːəˈreɪndʒd] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
" **I love you , rearranged , illuminated , and intensified .**
" 我 爱 你 , " 重新排列 , 照明 , 和 加强 .
“我爱你”, 经过重新编排、阐释和强化。

[iːtʃ] [ˈletə(r)][brɪˈgæən] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Each letter began much in the same way .
每个 信 开始 很多 在 这 相同的 方式 .
每封信的开头都大同小异。

" [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
" **The war is still going on .**
" 这 战争 是 仍然 去 在 .
战争仍在继续。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
You can read about it in the papers .
你 能 读 关于 它 在 这 文件 .
你可以在报纸上看到相关报道。

[wɒt] [ai][wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][nəʊ][mæn][ˈevə(r)] — " [ænd; ənd][səʊ]
What I want you to know is that I love you as no man ever — " And so
什么 我 想 你 到 知道 是 那 我 爱 你 作为 不 男人 曾经 — " 和 所以
[ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] .
on for many pages .
在 为了 许多 页面 .
我想让你知道的是, 我爱你胜过任何男人——" 诸如此类, 持续了好几页。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ri:tʃt] [hɪm] .
From her only one of the letters she wrote reached him .
从 她 仅有的 一 的 这 信件 她 写道 达到 他 .

她写的信只有一封寄到了他那里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət] [ˌsɪbə'neɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔ:(r)] ,
It was picked up in the sand at Siboney after the medical corps ,
它 曾是 挑选 向上 在 这 沙 在 西博尼 后 这 医疗的 兵团 ,
医疗队在锡博尼的沙滩上发现了它。

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['fi:və(r)] , [hæd; həd][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] -
in an effort to wipe out the yellow - fever , had set fire to the post -
在 一个 努力 到 擦拭 出去 这 黄色的 - 发烧 , 有 放 火 到 这 邮政 -
[ˈɒfɪs] [tent] .
office tent .
办公室 帐篷 .

为了根除黄热病，他们放火烧毁了邮局帐篷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [wi:kz] [brɪ'fɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm][æt; ət]
She had written it some weeks before from her summer home at
她 有 书面 它 一些 周 前 从 她 夏天 家 在
[ˈnju:pɔ:t] ,
Newport ,
纽波特 ,

这首歌是她几周前在纽波特的避暑别墅里写的。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sed] : “ [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and in it she said : “ When you went to the front ,
和 在 它 她 说 : “ 什么时候 你 去 到 这 正面 ,
她在信中写道：“当你上前线时，

[aɪ] [θɔ:t] [nəʊ][ˈwʊmən][kʊd; kəd] [lʌv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] .
I thought no woman could love more than I did then .
我 想法 不 女士 可以 爱 更多的 比 我 做过 然后 .
那时我认为没有哪个女人能比我更爱她。

[bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] .
But , now I know .
但 , 现在 我 知道 .

但是，现在我知道了。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [nəʊ] [wʌn][gɜ:l] [hu:] [kæn; kən] .
At least I know one girl who can .
在 至少 我 知道 一 女孩 WHO 能 .
至少我知道有一个女孩可以做到。

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
She cannot write it .
她 不能 写 它 .

她写不出来。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [ju:; jʊ] .
She can never tell you .
她 能 绝不 告诉 你 .

她永远不可能告诉你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [brɪ'li:v] .
You must just believe .
你 必须 只是 相信 .

你只需要相信就好。

“ [i:tʃ] [deɪ] [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈkɒmz] ,
“ **Each day I hear from you , for as soon as the paper comes ,**
“ 每个 天 我 听到 从 你 , 为了 作为 很快 作为 这 纸 来 ,
“我每天都能收到你的消息, 因为报纸一到,

[aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkeɪblz] ,
I take it down to the rocks and read your cables ,
我 拿 它 向下 到 这 岩石 和 读 你的 电缆 ,
我把它带到岩石边, 阅读你的电缆。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [saʊθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][tu:; tə][ˈkju:bə] ,
and I look south across the ocean to Cuba ,
和 我 看 南 穿过 这 海洋 到 古巴 ,
我向南眺望, 越过大洋, 可以看到古巴。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd][ˈfi:və(r)] .
and try to see you in all that fighting and heat and fever .
和 尝试 到 看 你 在 全部 那 斗争 和 热 和 发烧 .
在那样的战斗、酷热和高烧中, 努力看清你。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] .
But I am not afraid .
但 我 是 不是 害怕的 .
但我并不害怕。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ] [weɪk] [tu:; tə][faɪnd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] ; [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [grəʊn]
For each morning I wake to find I love you more ; that it has grown
为了 每个 早晨 我 唤醒 到 寻找 我 爱 你 更多的 ; 那 它 有 生长
[strɒŋgə(r)] ,
stronger ,
更强 ,
每天早晨醒来, 我都发现我更爱你了; 这份爱与日俱增。

[mɔ:(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] , [mɔ:(r)] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] .
more wonderful , more hard to bear .
更多的 精彩的 , 更多的 难的 到 熊 .
更美好, 也更难承受。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [grəʊz] [wɪð] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪz][mɔ:(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
And I know the charm I gave you grows with it , and is more powerful ,
和 我 知道 这 魅力 我 给予 你 生长 和 它 , 和 是 更多的 强大的 ,
我知道我送给你的这份礼物会随着时间的推移而增长, 变得更加强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][,em ˈi:] [ˈweərɪŋ] [nju:] [ˈɑ:nərz] , - [ˈbeərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
and that it will bring you back to me wearing new honors , ' bearing your
和 那 它 将要 带来 你 后退 到 我 穿着 新的 荣誉 , - 轴承 你的
[ʃi:vz] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
sheaves with you . ' -
捆 和 你 . -
并且它将使 你带着新的荣誉回到我身边, “带着你的禾捆”。

“ [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [ˈɑ:nərz] .
“ **As though I cared for your new honors .**
“ 作为 尽管 我 关心 为了 你的 新的 荣誉 .
“我才不在乎你新获得的荣誉呢。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] — [ˈəʊnli][ju:; jʊ] .
I want YOU , YOU , YOU — only YOU .
我 想 你 , 你 , 你 — 仅有的 你 .
我想要你, 你, 你——只有你。

“ [wen] [ˌsæntiː'eigəu] [sə'rendəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈɑːmi] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
“ **When Santiago surrendered and the invading army settled down to arrange**
“ 什么时候 圣地亚哥 投降 和 这 入侵 军队 定居 向下 到 安排
[tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
terms of peace ,
条款 的 和平 ,

“当圣地亚哥投降，入侵军队开始商讨和平条款时，
[ænd; ənd][ɪm'baɪb][ˈfiːvə(r)] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][maɪlz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈpɔːtu] [ˈriːkoʊ] , [ˈtʃestətən]
and imbibe fever , **and General Miles moved to Porto Rico** , **Chesterton**
和 吸收 发烧 , 和 一般的 迈尔斯 已搬 到 波尔图 里科 , 切斯特顿
[muːvd] [wɪð] [hɪm] .
moved with him .
已搬 和 他 .
并感染了发烧，迈尔斯将军搬到了波多黎各，切斯特顿也随他一起搬去了波多黎各。

[ɪn] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˈregjələz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]
In that pretty little island a command of regulars under a general of the
在 那 漂亮的 小的 岛 一个 命令 的 常客 在下面 一个 一般的 的 这
[ˈregjələ(r)] [ˈɑːmi] [hæd; həd] ,
regular army had ,
常规的 军队 有 ,
在那座美丽的小岛上，一支由正规军将军指挥的正规军部队，

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] , [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈspænjədʒ] [frɒm; frəm] - .
in a night attack , **driven back the Spaniards from Adhuntas** .
在 一个 夜晚 攻击 , 驱动 后退 这 西班牙人 从 - .
在一次夜袭中，将西班牙人从阿敦塔斯击退。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒləm] [wɒz; wəz][ɪn][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
The next afternoon as the column was in line of march ,
这 下一个 下午 作为 这 柱子 曾是 在 线 的 行进 ,
第二天下午，当队伍列队行进时，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ə'kuːtrəmənts] , [ə; eɪ] [ˈdʌsti] ,
and the men were shaking themselves into their accoutrements , **a dusty** ,
和 这 男人 是 摇晃 他们自己 进入 他们的 配件 , 一个 尘土飞扬 ,
男人们抖落身上的尘土，穿戴好行头。

[ˈswetɪŋ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [stɑːf] [ˈɒfɪsə(r)][rəʊd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv] - ,
sweating volunteer staff officer rode down the main street of Adhuntas ,
出汗 志愿者 职员 官 骑 向下 这 主要的 街道 的 - ,
汗流浹背的志愿工作人员骑着马沿着阿敦塔斯的主街行驶，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
and with the authority of a field marshal , **held up his hand** .
和 和 这 权威 的 一个 场地 元帅 , 握住 向上 他的 手 .
他以元帅的权威举起了手。

“ [ˈdʒen(ə)rəl][maɪlɪz][ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sɜː(r)] , “ [hiː; hi] [pænt] , “ [ænd; ənd] [piːs] [ɪz]
“ **General Miles's compliments** , **sir** , “ **he panted** , “ **and peace is**
“ 一般的 迈尔斯 赞美 , 先生 , “ 他 喘息 , “ 和 和平 是
[dɪ'kleəd] !
declared !
声明 !
“迈尔斯将军向您致敬，先生，”他喘着气说，“和平宣告！ ”

“ [ˈdɪfrənt] [men] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfæ(ə)n] .
“ **Different men received the news each in a different fashion** .
“ 不同的 男人 已收到 这 消息 每个 在 一个 不同的 时尚 .
“不同的人听到这个消息的方式各不相同。”

[sʌm; səm] [wɜ:ɪ] [ðeə(r)][hæts][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tʃæd] .
Some whirled their hats in the air and cheered .
一些 旋转 他们的 帽子 在 这 空气 和 欢呼 .

有些人把帽子抛向空中，欢呼雀跃。

[ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][nju:] [ɪn'sɪgnɪə][ɒn][ðeə(r)][stræps] ['væniʃ] , [swɔ:(r)] ['di:pli]
Those who saw promotion and the new insignia on their straps vanish , swore deeply
那些 WHO 锯 晋升 和 这 新的 徽章 在 他们的 肩带 消失 , 发誓 深 .
.
:
.

那些眼睁睁看着晋升和肩带上的新徽章消失的人，都狠狠地咒骂了一番。

['tʃestətən] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪənz]
Chesterton fell upon his saddle - bags and began to distribute his possessions
切斯特顿 跌倒 之上 他的 鞍 - 包 和 开始 到 分发 他的 财产
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'ɪstɪd] [men] .
among the enlisted men .
之中 这 入伍 男人 .

切斯特顿扑到他的马鞍袋上，开始把他的财物分发给士兵们。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ri:'moʊbɪlaɪzd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
After he had remobilized , his effects consisted of a change of clothes ,
后 他 有 重新动员 , 他的 效果 由.....组成 的 一个 改变 的 衣服 ,
[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,
his camera ,
他的 相机 ,

重新集结后，他的物品包括一套换洗衣服、他的相机、

['wɔ:tə(r)] - ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] .
water - bottle , and his medicine case .
水 - 瓶子 , 和 他的 药品 案件 .

水瓶和他的药盒。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn]
In his present state of health and spirits he could not believe he stood in
在 他的 展示 状态 的 健康 和 烈酒 他 可以 不是 相信 他 站立 在
[ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] ,
need of the medicine case ,
需要 的 这 药品 案件 ,

他现在身体状况和精神状态都很好，所以他无法相信自己竟然需要药箱。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft][frɒm; frəm] [mɪs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] ,
but it was a gift from Miss Armitage ,
但 它 曾是 一个 礼物 从 错过 阿米蒂奇 ,

但那是阿米蒂奇小姐送的礼物。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [wɪð] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] ['kæɪɪ] [,aɪ 'ti:] .
and carried with it a promise from him that he always would carry it .
和 携带 和 它 一个 承诺 从 他 那 他 总是 会 携带 它 .
并附有他永远守护它的承诺。

[hi:; hi][hæd; həd] “ [pækt] ” [,aɪ 'ti:] [θu:.'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][,aɪ 'ti:]
He had “ packed ” it throughout the campaign , and for others it
他 有 “ 包装 ” 它 自始至终 这 活动 , 和 为了 其他的 它
[hæd; həd] [pru:vɪd] [ɒv; əv]['vælju:] .
had proved of value .
有 已证实 的 价值 .

在整个竞选过程中，他都一直随身携带着它，而对于其他人来说，它也证明了自身的价值。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] , ” [sed] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] ['enviəsli] .
“ **I take it you are leaving us** , ” **said an officer enviously** .
“ 我 拿 它 你 是 离开 我们 , ” 说 一个 官 羡慕地 .
“看来你要离开我们了,”一名警官羡慕地说。

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ] [kwɪk] , ” [kraɪd] ['tʃestətən] ['lɑ: fɪŋ] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt][i:v(ə)n]
“ **I am leaving you so quick** , ” **cried Chesterton laughing** , “ **that you won't even**
“ 我 是 离开 你 所以 快的 , ” 哭 切斯特顿 笑 , “ 那 你 惯于 甚至
[si:] [ðə; ði] [dʌst] .
see the dust .
看 这 灰尘 .
“我离开你们的速度太快了,”切斯特顿笑着说,“你们甚至都看不到扬起的尘土。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['trænsɜ:t] [stɑ:rts][frɒm; frəm] [,maɪə'gwɛz] [æt; ət][sɪks][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
There's a transport starts from Mayaguez at six to - tomorrow morning ,
有 一个 运输 开始 从 马亚圭斯 在 六 到 - 明天 早晨 ,
[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [kætʃ] [,aɪ 'ti:] ,
and , if I don't catch it ,
和 , 如果 我 不 抓住 它 ,
“明天早上六点有一班从马亚圭斯出发的交通工具, 如果我赶不上,

[ðɪs] ['pəʊni] [wɪl] [daɪ][ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] . “
this pony will die on the wharf . ”
这 小马 将要 死 在 这 码头 . ”
“这匹小马会死在码头上。”

“ [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [,maɪə'gwɛz] [ɪz][nɒt] ['helθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkənz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn]
“ **The road to Mayaguez is not healthy for Americans** , ” **said the general in**
“ 这 路 到 马亚圭斯 是 不是 健康 为了 美国人 , ” 说 这 一般的 在
[kə'mɑ:nd] .
command .
命令 .
“通往马亚圭斯的道路对美国人来说并不健康,”指挥官说。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][gəʊ] .
“ **I don't think I ought to let you go** .
“ 我 不 思考 我 应该 到 让 你 去 .
“我觉得我不应该放你走。”
[ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [pi:s] [ɪz][ɒn] [jet] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gə'rɪlə]
The enemy does not know peace is on yet , **and there are a lot of guerillas**
这 敌人 做 不是 知道 和平 是 在 然而 , 和 那里 是 一个 很多 的 游击队

——
——
——
“敌人还不知道和平已经到来, 而且游击队很多——

“ ['tʃestətən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pɪtɪŋ] ['wʌndə(r)] .
“ **Chesterton shook his head in pitying wonder** .
“ 切斯特顿 摇晃 他的 头 在 怜悯 想知道 .
“切斯特顿带着怜悯和惊奇的神情摇了摇头。

“ [nɒt] [let][,em 'i:] [gəʊ] !
“ **Not let me go** !
“ 不是 让 我 去 !
“别放我走! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

“ [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪˈnʌf] [men][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][stop][em 'iː] ,
“ **Why , General , you haven't enough men in your command to stop me ,**
“ 为什么 , 一般的 , 你 还没有 足够的 男人 在 你的 命令 到 停止 我 ,
“将军, 你手下的人马不够, 阻止不了我。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænjədʒ] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] — !
and as for the Spaniards and guerillas — !
和 作为 为了 这 西班牙人 和 游击队 — !
至于西班牙人和游击队——!

[aɪm] ['həʊmsɪk] , “ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
I'm homesick , “ cried the young man .
我是 想家 , “ 哭 这 年轻的 男人 .
“我想家了, 年轻人哭着说。

“ [aɪm][səʊ] [dæmd] ['həʊmsɪk] [ðæt][ai][,eɪ'em]['laɪəb(ə)] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][brɪfɔː(r)][ðə; ði] ['trænsɒːt]
“ **I'm so damned homesick that I am liable to die of it before the transport**
“ 我是 所以 该死的 想家 那 我 是 容易 到 死 的 它 前 这 运输
[gets][,em 'iː][tuː; tə]['sændi] [hʊk] . “
gets me to Sandy Hook . “
获得 我 到 沙 钩 . “
“我太想家了, 恐怕还没等到火车把我送到桑迪胡克, 我就会因为想家而死。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [ʌp][baɪ][æn; ən]['aʊtpəʊst] , “ [graʊl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ **If you are shot up by an outpost , “ growled the general ,**
“ 如果 你 是 射击 向上 经过 一个 前哨 , “ 咆哮 这 一般的 ,
“如果你被前哨阵地的人击毙, 将军咆哮道,

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] ['həʊmsɪk] .
“ **you will be worse off than homesick .**
“ 你 将要 是 更糟 离开 比 想家 .
“你会比思乡更难过。”

[ɪts] ['fɔːti] [maɪlz][tuː; tə] [,maɪə'gwɛz] .
It's forty miles to Mayaguez .
它是 四十 英里 到 马亚圭斯 .

到马亚圭斯有四十英里。

[ˈbetə(r)] [wert] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
Better wait till daylight .
更好的 等待 直到 日光 .

最好等到天亮。

[wɜːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['daɪɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɑːtɪŋz] ['əʊvə(r)] ? “
Where's the sense of dying , after the fighting's over ? “
在哪里? 这 感觉 的 垂死 , 后 这 战斗的 超过 ? “
战斗结束后, 死亡的意义何在?

“ [ɪf] [ai][daʊnt] [kætʃ] [ðæt] ['trænsɒːt] [ai][ʃʊə(r)] [wɪl] [daɪ] , “ [lɑːft] ['tʃɛstətən] .
“ **If I don't catch that transport I sure WILL die , “ laughed Chesterton .**
“ 如果 我 不 抓住 那 运输 我 当然 将要 死 , “ 笑了 切斯特顿 .
“如果我赶不上那趟交通工具, 我肯定会死的, 切斯特顿笑着说。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bent][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] [gəːθ] .
His head was bent and he was tugging at his saddle girths .
他的 头 曾是 弯曲 和 他 曾是 拉扯 在 他的 鞍 周长 .
他低着头, 拽着马鞍带。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['efət] [brɔ:t] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['jædəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tæn] , “ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els]
Apparently the effort brought a deeper shadow to his tan , “ but nothing else
显然 这 努力 带来 一个 更深 阴影 到 他的 棕褐色 , “ 但 没有什么 别的
[kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'i:] !
can kill me !
能 杀 我 !

显然，这次努力让他的肤色更深了，“但没有什么能杀死我了！ ”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:m] , [ˈdʒen(ə)rəl] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
I have a charm , General , “ he exclaimed .
我 有 一个 魅力 , 一般的 , “ 他 惊呼 .

“将军，我魅力非凡！”他大声说道。

“ [wi:; wi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
“ We hadn't noticed it , “ said the general .
“ 我们 之前没有 注意到 它 , “ 说 这 一般的 .

“我们之前没注意到，”将军说。

[ðə; ði] [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][regju'leɪ(ə)nz] , [lɑ:ft] .
The staff officers , according to regulations , laughed .
这 职员 警官 , 根据 到 法规 , 笑了 .

按照规定，参谋人员笑了。

“ [ɪts] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:m] , “ [sed] ['tʃestətən] .
“ It's not that kind of a charm , “ said Chesterton .
“ 它是 不是 那 种类 的 一个 魅力 , “ 说 切斯特顿 .

“这不是那种魅力，”切斯特顿说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
“ Good - by , General .
“ 好的 - 经过 , 一般的 .

“再见，将军。”

“ [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ha:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [meɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz]
“ The road was hardly more than a trail , but the moon made it as
“ 这 路 曾是 几乎 更多的 比 一个 踪迹 , 但 这 月亮 制成 它 作为
[laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
light as day ,
光 作为 天 ,

“这条路与其说是路，不如说是一条小径，但在月光下却像白昼一样明亮。”

[ænd; ənd][kɑ:st] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:] [blæk] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] [k'ri:pəz] ;
and cast across it black tracings of the swinging vines and creepers ;
和 投掷 穿过 它 黑色的 追踪 的 这 摇摆 藤蔓 和 爬行者 ;

藤蔓摇曳的黑色轮廓投射其上；

[waɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜ:fis] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:mz] ['ɪntu:] ['glɪtərɪŋ]
while high in the air it turned the polished surface of the palms into glittering
尽管 高的 在 这 空气 它 转向 这 抛光 表面 的 这 棕榈树 进入 闪闪发光
[ˈsɪlvə(r)] .
silver .
银 .

在高空，它将手掌光滑的表面变成了闪闪发光的银色。

[æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tʃestətən] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz]
As he plunged into the cool depths of the forest Chesterton threw up his
作为 他 暴跌 进入 这 凉爽的 深度 的 这 森林 切斯特顿 扔 向上 他的
[ɑ:mz][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
arms and thanked God that he was moving toward her .
武器 和 谢谢 上帝 那 他 曾是 移动 朝向 她 .

当他一头扎进凉爽的森林深处时，切斯特顿举起双臂，感谢上帝让他正朝着她走来。

[ðə; ði] [ʌk] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [held] [ʌn'tɪl]
The luck that had accompanied him throughout the campaign had held until
这 运气 那 有 伴随 他 自始至终 这 活动 有 握住 直到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

他在整个竞选过程中所拥有的好运一直持续到最后。

[hæd; həd] [hi; hi] [bi:n] [fɔ:st] [tu; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trænsɜ:t] ,
Had he been forced to wait for a transport ,
有 他 到过 强制 到 等待 为了 一个 运输 ,
如果他被迫等待交通工具,

[i:t] ['aʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] , [æn; ən] ['æɪɪd] , ['weɪstɪd] [pleɪs] [ɪn]
each hour would have meant a month of torment , an arid , wasted place in
每个 小时 会 有 意思是 一个 月 的 折磨 , 一个 干旱 , 浪费 地方 在
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

每一小时都意味着一个月的煎熬，是他生命中一段荒芜、无用的时间。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [wɪð] [i:t] ['i:gə(r)] [straɪd] [ɒv; əv] [el] [kæpɪ'tæn] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən]
As it was , with each eager stride of El Capitan , his little Porto Rican
作为 它 曾是 , 和 每个 渴望的 步幅 的 埃尔 船长 , 他的 小的 波尔图 波多黎各人
['pəʊni] ,
pony ,
小马 ,

就这样，随着船长埃尔·卡皮坦那匹波多黎各小马每一步都迈得飞快，

[hi; hi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['kləʊzə(r)] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
he was brought closer to her .
他 曾是 带来 更近 到 她 .

他被带到了她身边。

[hi; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [æz; əz] [hi; hi] ['gæləp] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was so happy that as he galloped through the dark shadows of the
他 曾是 所以 快乐的 那 作为 他 疾驰 通过 这 黑暗的 阴影 的 这
['dʒʌŋg(ə)l] [ɔ:(r)] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['mu:nlaɪt] [hi; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] ;
jungle or out into the brilliant moonlight he shouted aloud and sang ;
丛林 或者 出去 进入 这 杰出的 月光 他 喊叫 大声 和 唱 ;

他非常高兴，当他策马穿过丛林的黑暗阴影或奔向灿烂的月光时，他会大声喊叫和唱歌；

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [hi; hi] [ɜ:rdʒd] [el] [kæpɪ'tæn] [tu; tə] ['greɪtə(r)] [bə:sts] [ɒv; əv] [spi:d] , [hi; hi]
and again as he urged El Capitan to greater bursts of speed , he
和 再次 作为 他 敦促 埃尔 船长 到 更大的 爆发 的 速度 , 他
[ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ,
explained in joyous ,
解释 在 欢乐 ,

当他再次催促“船长”号加速时，他欣喜地解释道：

['breθləs] ['freɪzɪz] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi; hi] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [ɒn] .
breathless phrases why it was that he urged him on .
喘不过气 短语 为什么 它 曾是 那 他 敦促 他 在 .

他气喘吁吁地解释着为什么他要鼓励他。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [i; ji] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ” [hi; hi] [kraɪd] ,
“ **For she is wonderful and most beautiful** , ” **he cried** ,
“ 为了 她 是 精彩的 和 最多 美丽的 , ” 他 哭 ,

“因为她太棒了，太漂亮了！”他喊道。

“ [ðə; ði][məʊst] [ˈglɔ:riəs] [gɜ:l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ！
“ the most glorious girl in all the world ！
“ 这 最多 辉煌 女孩 在 全部 这 世界 ！
“世界上最光彩照人的女孩！”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] , [i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [el] [ˌkæprɪˈtæn] ,
And , if I kept her waiting , even for a moment , El Capitan ,
和 , 如果 我 保留 她 等待 , 甚至 为了 一个 片刻 , 埃尔 船长 ,
如果我让她等哪怕一秒钟, 船长先生,

[ai] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈwɜ:ði] — [ænd; ənd][ai] [maɪt] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ！
I would be unworthy — and I might lose her ！
我 会 是 不配 — 和 我 可能 失去 她 ！
我配不上她——而且我可能会失去她！

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][raɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] ！
So you see we ride for a great prize ！
所以 你 看 我们 骑 为了 一个 伟大的 奖 ！
所以你看, 我们是为了赢得大奖而骑行！

“ [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkɒləm] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm] - ,
“ The Spanish column that , the night before , had been driven from Adhuntas ,
“ 这 西班牙语 柱子 那 , 这 夜晚 前 , 有 到过 驱动 从 - ,
[naʊ][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [pi:s] ,
now in ignorance of peace ,
现在 在 无知 的 和平 ,
“前一天晚上被赶出阿敦塔斯的西班牙纵队, 现在对和平一无所知。”

[ˈɒkjupaɪd] [bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [θru:] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [ˌmaɪəˈgwɛz] ,
occupied both sides of the valley through which ran the road to Mayaguez ,
占领 两个都 侧面 的 这 谷 通过 哪个 跑 这 路 到 马亚圭斯 ,
他们占据了山谷两侧, 通往马亚圭斯的道路就从那里穿过。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][ɪtˈself][hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən][ˈaʊtpəʊst][ɒv; əv] [tu:] [men] .
and in ambush by the road itself had placed an outpost of two men .
和 在 伏击 经过 这 路 本身 有 放置 一个 前哨 的 二 男人 .
并在路边设下埋伏, 派出两名士兵。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:p] - [ˈju:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgwa:rdiə][ˈtʃi:vi:lə] ,
One was a sharp - shooter of the picked corps of the Guardia Civile ,
— 曾是 一个 锋利的 - 射击游戏 的 这 挑选 兵团 的 这 瓜迪亚 文明 ,
其中一人是国民警卫队精锐部队的狙击手,

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˈsɑ:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðæt] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪts] .
and one a sergeant of the regiment that lay hidden in the heights .
和 — 一个 军士 的 这 团 那 躺 隐 在 这 高度 .
还有一名藏在高地上的团士官。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ədˈvɑ:nst] [təˈwɔ:d] [ˌmaɪəˈgwɛz] ,
If the Americans advanced toward Mayaguez ,
如果 这 美国人 先进的 朝向 马亚圭斯 ,
如果美军向马亚圭斯推进,

[ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] [dru:] [əˈbreɪst] [ɒv; əv]
these men were to wait until the head of the column drew abreast of
这些 男人 是 到 等待 直到 这 头 的 这 柱子 画 并排 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些人要等到队伍最前面的部队与他们并排时才行动。

[wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] .
when they were to fire :
什么时候 他们 是 到 火 :

当他们准备开火时。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ə'blʌv]
The report of their rifles would be the signal for those in the hill above
这 报告 的 他们的 步枪 会 是 这 信号 为了 那些 在 这 爬坡道 多于
[tu:; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - .
to wipe out the memory of Adhuntas .
到 擦拭 出去 这 记忆 的 - .

他们的步枪声将成为山上那些人抹去阿敦塔斯记忆的信号。

['tʃestətən] [hæd; həd] [bi:n] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [bʌt; bət] ,
Chesterton had been riding at a gallop , but ,
切斯特顿 有 到过 骑术 在 一个 驰骋 , 但 ,

切斯特顿当时正策马疾驰，但是，

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][men] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,
as he reached the place where the men lay in ambush ,
作为 他 达到 这 地方 在哪里 这 男人 躺在 伏击 ,

当他到达那些伏击者埋伏的地方时，

[hi:; hi] ['pɔld] [el] [ˌkæprɪ'tæn][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
he pulled El Capitan to a walk ,
他 拉 埃尔 船长 到 一个 走 ,

他拉着酋长岩散步，

[ænd; ænd] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['bri:ðɪŋ] [spel] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and took advantage of his first breathing spell to light his pipe .
和 采取 优势 的 他的 第一的 呼吸 拼写 到 光 他的 管道 :

他趁着第一次呼吸的空隙点燃了烟斗。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
He had already filled it , and was now fumbling in his pocket for

[hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɒks] .
his match - box .
他的 匹配 - 盒子 :

他已经把火柴盒装满了，现在正在口袋里摸索着找火柴盒。

[ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wʊd] [sʌt] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [baɪ] , [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm]
The match - box was of wood such as one can buy , filled to the brim
这 匹配 - 盒子 曾是 的 木头 这样的 作为 一 能 买 , 已填 到 这 帽檐
[wɪð] ['mætʃɪz] ,
with matches ,
和 比赛 ,

火柴盒是市面上常见的木制火柴盒，里面装满了火柴。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['penɪ] .
for one penny .
为了 一 一分钱 :

一便士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeɪ(ə)n] .
But it was a most precious possession .
但 它 曾是 一个 最多 宝贵的 拥有 :

但这是一件极其珍贵的物品。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] ,
In the early days of his interest in Miss Armitage ,
在 这 早期的 天 的 他的 兴趣 在 错过 阿米蒂奇 ,

在他对阿米蒂奇小姐产生兴趣的早期，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][trɪp] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['hændɪd][,aɪ 'ti:]
as they were once setting forth upon a motor trip , she had handed it
作为 他们 是 一次 环境 前进 之上 一个 发动机 旅行 , 她 有 递交 它
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 :

有一次, 他们正准备开车旅行, 她把书递给了他。

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ Why , ” he asked .
“ 为什么 , ” 他 问 .

“为什么? ”他问道。

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [fə'get] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] ['bɒrəʊ]
“ You always forget to bring any , ” she said simply , “ and have to borrow
“ 你 总是 忘记 到 带来 任何 , ” 她 说 简单地 , “ 和 有 到 借
[sʌm; səm] .
some .
一些 :

“你总是忘记带, ”她简单地说, “不得不借一些。”

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'pru:f] ,
“ The other men in the car , knowing this to be a just reproof ,
“ 这 其他 男人 在 这 车 , 会心 这 到 是 一个 只是 责备 ,
车里的其他人知道这是公正的责备,

[la:ft] [sa:'dɒnɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [la:f] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .
laughed sardonically , and at the laugh the girl had looked up in surprise .
笑了 讽刺地 , 和 在 这 笑 这 女孩 有 看起来 向上 在 惊喜 .

他冷笑着, 女孩被这笑声吓了一跳, 抬起头来。

['tʃestətən] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] , [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ækt] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Chesterton , seeing the look , understood that her act , trifling as it was ,
切斯特顿 , 看到 这 看 , 理解 那 她 行为 , 琐事 作为 它 曾是 ,
[hæd; həd] [bi:n] [sɪn'sɪə(r)] ,
had been sincere ,
有 到过 真诚 ,

切斯特顿看到她的表情, 明白了她的行为虽然微不足道, 却是真诚的。

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'spaɪəd] ['sɪmpli] [baɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
had been inspired simply by thought of his comfort .
有 到过 灵感 简单地 经过 想法 的 他的 舒适 .

仅仅是出于对他的舒适考虑而产生的灵感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [waɪ] [jʌŋ] [mɪs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,
And he asked himself why young Miss Armitage should consider his comfort ,
和 他 问 他自己 为什么 年轻的 错过 阿米蒂奇 应该 考虑 他的 舒适 ,
他问自己, 年轻的阿米蒂奇小姐为什么要顾及他的感受呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][kən'sɪdə(r)][,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm][səʊ] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] .
and why the fact that she did consider it should make him so extremely happy .
和 为什么 这 事实 那 她 做过 考虑 它 应该 制作 他 所以 极其 快乐的 .

她竟然考虑过这件事, 这让他无比高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi][dr'saɪdɪd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd]
And he decided it must be because she loved him and he loved
和 他 决定 它 必须 是 因为 她 喜爱 他 和 他 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 :

他认定这一定是因为她爱他, 他也爱她。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [kənˈkluːʒn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] ,
Having arrived at that conclusion , he had asked her to marry him ,
拥有 到达的 在 那 结论 , 他 有 问 她 到 结婚 他 ,
得出这个结论后, 他向她求婚了。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
and upon the match - box had marked the date and the hour .
和 之上 这 匹配 - 盒子 有 标记 这 日期 和 这 小时 .
火柴盒上标明了日期和时间。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈprez(ə)nts] , [mɑːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnɪʃlɪz] ,
Since then she had given him many pretty presents , marked with her initials ,
自从 然后 她 有 给定 他 许多 漂亮的 礼物 , 标记 和 她 首字母 ,
从那以后, 她送给他许多漂亮的礼物, 上面都刻有她的名字缩写。

[mɑːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krest] , [wɪð] [streɪndʒ][ˌkæbəˈlɪstɪk] [mˈbɒtəʊz] [ðæt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
marked with his crest , with strange cabalistic mottoes that meant nothing to any one
标记 和 他的 波峰 , 和 奇怪的 神秘主义 格言 那 意思是 没有什么 到 任何 一
[seɪv] [ðəmˈselvz] .
save themselves .
节省 他们自己 .
上面刻有他的徽章, 以及一些奇怪的神秘格言, 除了他们自己之外, 没有人能理解这些格言的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊdɪn] [ˈmætʃbɒks] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] .
But the wooden matchbox was still the most valued of his possessions .
但 这 木制的 火柴盒 曾是 仍然 这 最多 有价值的 的 他的 财产 .
但那只木制火柴盒仍然是他最珍贵的物品。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [fel] [ˈfɒli] [əˈpɒn][hɪm] ,
As he rode into the valley the rays of the moon fell fully upon him ,
作为 他 骑 进入 这 谷 这 射线 的 这 月亮 跌倒 完全 之上 他 ,
当他骑马进入山谷时, 皎洁的月光洒在他身上。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtpəʊst][æz; əz] [ˈpɪtɪləsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and exposed him to the outpost as pitilessly as though he had been
和 裸露 他 到 这 前哨 作为 无情地 作为 尽管 他 有 到过
[held] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] - [laɪt] .
held in the circle of a search - light .
握住 在 这 圆圈 的 一个 搜索 - 光 .
并像把他置于探照灯的照射圈中一样, 无情地将他暴露在哨所里。

[ðə; ði] [brɒnzd] [ˈmaʊzə(r)] [pʊʃt] [ˈkɔːʃəslɪ] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [vaɪnz] .
The bronzed Mausers pushed cautiously through the screen of vines .
这 古铜色 毛瑟步枪 推动 谨慎地 通过 这 屏幕 的 藤蔓 .
青铜色的毛瑟步枪小心翼翼地穿过藤蔓丛。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ˈweɪvə] .
There was a pause , and the rifle of the sergeant wavered .
那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 步枪 的 这 军士 犹豫不决 .
一阵沉默后, 中士的步枪晃动了一下。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
When he spoke his tone was one of disappointment .
什么时候 他 辐 他的 语气 曾是 一 的 失望 .
他说话时语气中带着失望。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈləʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He is a scout , riding alone ,** ” **he said .**
“ 他 是 一个 侦察 , 骑术 独自的 , ” 他 说 .
“他是一名侦察兵, 独自一人骑行,”他说。

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , ” [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ˈʃu:tə(r)] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ He is an officer , ” returned the sharp - shooter , excitedly .
“ 他 是 一个 官 , ” 返回 这 锋利的 - 射击游戏 , 兴奋地 .
“ 他是一名军官 , ” 神枪手兴奋地回答道。

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊ] .
“ The others follow .
“ 这 其他的 跟随 .

其他人跟上。

[wi:; wi][ʊd; ʌd][ˈfaɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] . “
We should fire now and give the signal . ”
我们 应该 火 现在 和 给 这 信号 . “
我们现在就应该开火并发出信号。

“ [hi:; hi][ɪz][nəʊ][ˈɒfɪsə(r)] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] .
“ He is no officer , he is a scout , ” repeated the sergeant .
“ 他 是 不 官 , 他 是 一个 侦察 , ” 重复 这 军士 .
“ 他不是军官 , 他是侦察兵 , ” 中士重复道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [hɪm] [əˈhed] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:k] [ju: ˈes] .
“ They have sent him ahead to study the trail and to seek us .
“ 他们 有 发送 他 前方 到 学习 这 踪迹 和 到 寻找 我们 .
“ 他们派他先去勘察路线 , 寻找我们。 ”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [li:g] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] .
He may be a league in advance .
他 可能 是 一个 联盟 在 进步 .
他可能领先一个级别。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃu:t] [hɪm] , [wi:; wi][ˈəʊnli] [wɔ:n] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
If we shoot HIM , we only warn the others .
如果 我们 射击 他 , 我们 仅有的 警告 这 其他的 .
如果我们射杀他 , 只会给其他人敲响警钟。

“ [ˈtʃestətən] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jɑ:rdz] .
“ Chesterton was within fifty yards .
“ 切斯特顿 曾是 之内 五十 码 .
切斯特顿当时距离事发地点不到五十码。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [sɜ:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks][ɪn][ðə; ði]
After an excited and anxious search he had found the match - box in the
后 一个 兴奋的 和 焦虑的 搜索 他 有 成立 这 匹配 - 盒子 在 这
[rɒŋ] [ˈpɒkɪt] .
wrong pocket .
错误的 口袋 .
经过一番激动而焦急的寻找 , 他终于在错误的口袋里找到了火柴盒。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ˈʃu:tə(r)] [fraʊnd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
The eyes of the sharp - shooter frowned along the barrel of his rifle .
这 眼睛 的 这 锋利的 - 射击游戏 皱眉 沿着 这 桶 的 他的 步枪 .
神枪手的目光沿着枪管微微皱起。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɒk] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈswɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)]
With his chin pressed against the stock he whispered swiftly from the corner
和 他的 下巴 按下 反对 这 库存 他 低声说道 迅速地 从 这 角落
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
of his lips ,
的 他的 嘴唇 ,
他下巴抵着支架 , 从嘴角迅速低语道 :

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] !
“ He is an officer !
“ 他 是 一个 官 ！

“他是一名军官！ ”

[ai][,eɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][stræp] [krɔ:sɪz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
I am aiming where the strap crosses his heart .
我 是 瞄准 在哪里 这 带子 十字架 他的 心 .
我瞄准的是肩带穿过他心脏的位置。

[ju:; jʊ][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
You aim at his belt .
你 目的 在 他的 腰带 .
你瞄准他的腰带。

[wi:; wi][ˈfaɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
We fire together .
我们 火 一起 .
我们一起开火。

“ [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrɒpɪk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strenjuəs] ['gæləp][hæd; həd] ['kʌvəd] [el]
“ The heat of the tropic night and the strenuous gallop had covered El
“ 这 热 的 这 热带 夜晚 和 这 费力的 驰骋 有 涵盖 埃尔
[,kæprɪ'tæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [swet] .
Capitan with a lather of sweat .
船长 和 一个 泡沫 的 汗 .
“热带夜晚的炎热和剧烈的奔跑让酋长岩上沾满了汗水。

[ðə; ði][reɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] [drip] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
The reins upon his neck dripped with it .
这 缰绳 之上 他的 脖子 滴落 和 它 .
他脖子上的缰绳上滴满了液体。

[ðə; ði][ˈɡɔ:ntləts; ˈɡɑ:ntləts] [wɪð] [wɪt] [ˈtʃestətən] [held][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [wet] .
The gauntlets with which Chesterton held them were wet .
这 护手 和 哪个 切斯特顿 握住 他们 是 湿的 .
切斯特顿用来握住他们的手套是湿的。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mætʃbɒks] [,aɪ 'ti:] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fel]
As he raised the matchbox it slipped from his fingers and fell
作为 他 提高 这 火柴盒 它 滑倒了 从 他的 手指 和 跌倒
['nɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
noiselessly in the trail .
无声 在 这 踪迹 .
他举起火柴盒时，火柴盒从他指间滑落，无声地掉在了小路上。

[wɪð] [æn; ən][,eksklə'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
With an exclamation he dropped to the road and to his knees ,
和 一个 感叹 他 掉落 到 这 路 和 到 他的 膝盖 ,
他惊叫一声，跌倒在地，双膝跪地。

[ænd; ənd][ˈgrəʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [brɪ'gæn][æn; ən][ˈi:gə(r)] [sɜ:tʃ] .
and groping in the dust began an eager search .
和 摸索 在 这 灰尘 开始 一个 渴望的 搜索 .
于是，一场在尘土中摸索的搜寻开始了。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pʃu:tə(r)] , [ænd; ənd] [prest] [,aɪ 'ti:]
The sergeant caught at the rifle of the sharpshooter , and pressed it
这 军士 捕捉 在 这 步枪 的 这 神枪手 , 和 按下 它
[daʊn] .
down .
向下 .
中士抓住狙击手的步枪，将其按下。

“ [lʊk] ！
“ **Look** ！
“ 看 ！

“看！

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] ．
“ **he whispered** ．
“ 他 低声说道 ．

他低声说道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] ．
“ **He IS a scout** ．
“ 他 是 一个 侦察 ．

“他是一名球探。”

[hi:; hi][ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði][treɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊnɪz] ．
He is searching the trail for the tracks of our ponies ．
他 是 搜索 这 踪迹 为了 这 轨道 的 我们的 小马 ．

他正在沿着小路寻找我们小马的踪迹。

[ɪf] [ju:; jʊ]['faɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [li:g] [ə'weɪ] ． “
If you fire they will hear it a league away ． “
如果 你 火 他们 将要 听到 它 一个 联盟 离开 ． “

如果你开枪，他们隔着一里格都能听到。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz]['aʊə(r)][treɪl][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] 一
“ **But if he finds our trail and returns** 一
“ 但 如果 他 发现 我们的 踪迹 和 返回 一

“但如果他找到我们的踪迹并返回——”

“ [ðə; ði] ['sɔ:dʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
“ **The sergeant shook his head** ．
“ 这 军士 摇晃 他的 头 ．

中士摇了摇头。

“ [aɪ][let][hɪm] [pɑ:s] ['fɔ:wəd] ， “ [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] ．
“ **I let him pass forward** ， “ **he said grimly** ．
“ 我 让 他 经过 向前 ， “ 他 说 阴沉地 ．

“我让他往前传了，”他冷冷地说。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] ．
“ **He will never return** ．
“ 他 将要 绝不 返回 ．

他永远不会回来了。

“ ['tʃestətən] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑ:f] - ['berɪd] ['mæt[bʊks] ， [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pæɪnɪk][lest][hi:; hi]
“ **Chesterton pounced upon the half - buried matchbox** ， **and in a panic lest he**
“ 切斯特顿 猛扑 之上 这 一半 - 埋葬 火柴盒 ， 和 在 一个 恐慌 免得 他
[maɪt] [ə'gen] [lu:z] [,aɪ 'ti:] ，
might again lose it ．
可能 再次 失去 它 ．

切斯特顿猛地扑向半埋在土里的火柴盒，惊慌失措地怕再次把它弄丢。

[θɹʌst] [,aɪ 'ti:][,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['tʃu:nɪk] ．
thrust it inside his tunic ．
推力 它 里面 他的 束腰外衣 ．

把它塞进他的束腰外衣里。

“ ['lɪt(ə)l][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ， [el] [,kæprɪ'tæn] ， “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] ，
“ **Little do you know** ， **El Capitan** ， “ **he exclaimed breathlessly** ，
“ 小的 做 你 知道 ， 埃尔 船长 ， “ 他 惊呼 气喘吁吁 ，

“你根本不知道，船长，”他气喘吁吁地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈpəʊni][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgæləp] ,
as he scrambled back into the saddle and lifted the pony into a gallop ,
作为 他 打乱 后退 进入 这 鞍 和 抬起 这 小马 进入 一个 驰骋 ,
他慌忙爬回马鞍，策马疾驰而去。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] [aɪ][hæd; həd] .
“ what a narrow escape I had .
“ 什么 一个 狭窄的 逃脱 我 有 .

我真是死里逃生。

[aɪ][ˈɔːlməʊst] [lɒst] [aɪˈtiː] .
I almost lost it .
我 几乎 丢失的 它 .

我差点崩溃了。

“ [təˈwɔːd] [ˈmɪdnɑɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [brɪdʒ] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [ɪn] [wɪtʃ]
“ Toward midnight they came to a wooden bridge swinging above a ravine in which
“ 朝向 午夜 他们 来了 到 一个 木制的 桥 摇摆 多于 一个 峡谷 在 哪个
[ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [striːm] ,
a mountain stream ,
一个 山 溪流 ,

“临近午夜时分，他们来到一座悬在山沟上的木桥前，山沟里有一条山涧溪流，

[ˈfɔːti] [fiːt] [brɪˈləʊ] , [splæʃt] [ˈəʊvə(r)][hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv]
forty feet below , splashed over half - hidden rocks , and the stepping stones of
四十 脚 以下 , 溅起 超过 一半 - 隐 岩石 , 和 这 步进 石头 的
[ðə; ði] [fɔːd] .
the ford .
这 福特 .

四十英尺以下，溅落在半掩的岩石上，以及浅滩的踏脚石上。

[ɪːv(ə)n][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [brɪˈɡæn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [,autˈlɪv] [ɪts] [ˈjuːsflnəs] , [ænd; ənd]
Even before the campaign began the bridge had outlived its usefulness , and
甚至 前 这 活动 开始 这 桥 有 活得更久 它是 用处 , 和
[ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] ,
the unwonted burden of artillery ,
这 不寻常的 负担 的 炮兵 ,

甚至在战役开始之前，这座桥梁就已经失去了它的用途，而且承受着前所未有的炮兵负担。

[ænd; ənd][ðə; ði][vəɪˈbreɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈmɑːrtɪŋ] [men][hæd; həd][səʊ] [ˈfeɪkən] [aɪˈtiː] [ðæt] [aɪˈtiː] [swɛɪd]
and the vibrations of marching men had so shaken it that it swayed
和 这 振动 的 行军 男人 有 所以 摇晃 它 那 它 摇摆
[laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][kɑːdz] .
like a house of cards .
喜欢 一个 房子 的 牌 .

行进的人群带来的震动使它摇晃得像纸牌屋一样。

[ˈθret(ə)nd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈtrɒpɪk] [stɔːm] ,
Threatened by its own weight , at the mercy of the first tropic storm ,
威胁 经过 它是自己的 重量 , 在 这 怜悯 的 这 第一的 热带 风暴 ,
自身重量的威胁，以及第一场热带风暴的摆布，

[aɪˈtiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [deθ] [træp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈbɜːd(ə)n] .
it hung a death trap for the one who first added to its burden .
它 悬挂 一个 死亡 陷阱 为了 这 一 WHO 第一的 额外 到 它是 负担 .

它为第一个加重它负担的人设下了死亡陷阱。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][el][ˌkæprɪˈtæn][strʌk][aɪˈti:] [ˈskweəli][wɪð][hɪz; ɪz][fɔ:(r)][hu:f] , [ðæn; ðən][hi;; hi]
No sooner had El Capitan struck it squarely with his four hoofs , than he
不 很快 有 埃尔 船长 击 它 完全 和 他的 四 蹄子 , 比 他
[英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ænd; ənd] ,
reared and ,
饲养 和 ,

埃尔卡皮坦刚用四蹄狠狠踢中它，就扬起前蹄，

[hwɜ:rl] , [spræn] [bæk][tu;; tə][ðə; ði][ˈsɒlɪd][ɜ:θ] .
whirling , sprang back to the solid earth .
旋转 , 弹簧 后退 到 这 坚硬的 地球 .

旋转着，弹回坚实的大地。

[ðə; ði][ˈsʌdnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtri:t][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət][θrəʊn][ˈtʃestətən] , [bʌt; bət][hi;; hi]
The suddenness of his retreat had all but thrown Chesterton , but he
这 突然 的 他的 撤退 有 全部 但 抛掷 切斯特顿 , 但 他
[riˈgeɪn, ri:-][hɪz; ɪz][si:t] ,
regained his seat ,
恢复 他的 座位 ,

他的突然撤退几乎让切斯特顿措手不及，但他还是重新坐稳了位置。

[ænd; ənd][ˈdɪɡɪŋ][ðə; ði][ˈpəʊni][ˈrʌfli][wɪð][hɪz; ɪz][spɜ:z] , [ˈpʊld][hɪz; ɪz][hed][əˈgen][təˈwɔ:d][ðə; ði]
and digging the pony roughly with his spurs , pulled his head again toward the
和 挖掘 这 小马 大致 和 他的 马刺 , 拉 他的 头 再次 朝向 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

他用马刺粗暴地踢着小马，又把它的头拉向桥边。

“ [wɒt][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈfaɪŋ][æ; t; ət] , [naʊ] ? ” [hi;; hi][pænt] .
“ **What are you shying at , now ?** ” **he panted .**
“ 什么 是 你 害羞 在 , 现在 ? ” 他 喘息 .

“你现在又在怕什么呢？”他喘着气问道。

“ [ðæts][ə; eɪ][ˈpɜ:fɪktli][gʊd][brɪdʒ] .
“ **That's a perfectly good bridge .**
“ 那就是 一个 完美 好的 桥 .

“那是一座非常好的桥。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][hɔ:s][ænd; ənd][mæn][ˈstrʌg(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑ:stəri] , [ðə; ði][hɔ:s]
“ **For a minute horse and man struggled for the mastery , the horse**
“ 为了 一个 分钟 马 和 男人 挣扎 为了 这 精通 , 这 马
[ˈspɪnɪŋ][ɪn][ʃɔ:t][ˈsɜ:klz] ,
spinning in short circles ,
旋转 在 短的 界 ,

“人马搏斗了一会儿，争夺控制权，马儿原地转着小圈，

[ðə; ði][mæn][ˈpʊlɪŋ] , [ˈtʌŋɪŋ] , [ɜ:dʒɪŋ][hɪm][wɪð][ni:z][ænd; ənd][spɜ:z] .
the man pulling , tugging , urging him with knees and spurs .
这 男人 拉 , 拉扯 , 敦促 他 和 膝盖 和 马刺 .

那人用膝盖和马刺拉扯、催促、催促他。

[ðə; ði][fɜ:st][raʊnd][endɪd][ɪn][ə; eɪ][drɔ:] .
The first round ended in a draw .
这 第一的 圆形的 结束 在 一个 画 .

第一轮比赛以平局告终。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:] [mɔ:(r)][raʊndz][wɪð][ðə; ði][ədˈvɑ:ntɪdʒ][ˈslaɪtli][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][el][ˌkæprɪˈtæn] ,
There were two more rounds with the advantage slightly in favor of El Capitan ,
那里 是 二 更多的 回合 和 这 优势 轻微地 在 偏爱 的 埃尔 船长 ,

接下来的两轮比赛中，埃尔卡皮坦略占优势。

[ænd; ənd] [wɪð] [wet] [mɒs] [ænd; ənd] [grɑ:s] [pækt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['kæm(ə)rə] [keɪs] .
and with wet moss and grass packed it in his leather camera case .
和 和 湿的 苔藓 和 草 包装 它 在 他的 皮革 相机 案件 .
他把湿苔藓和草一起装进他的皮质相机包里。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [hi;; hi] [ə'bəndənd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
The camera he abandoned on the path .
这 相机 他 弃 在 这 小路 .
他把相机遗落在了路上。

[hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kæm(ə)rə] ; [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'gen] ['kæri] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɔ:kɪd] ,
He always could buy another camera ; he could not again carry a white orchid ,
他 总是 可以 买 其他 相机 ; 他 可以 不是 再次 携带 一个 白色的 兰花 ;
他总能再买一台相机，却再也带不走一朵白兰花。

[plʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [pi:s] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,
plucked in the heart of the tropics on the night peace was declared ,
拨弦 在 这 心 的 这 热带 在 这 夜晚 和平 曾是 声明 ,
在和平宣告之夜，于热带中心地带被采摘。

[tu;; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] [hi;; hi] [left] [br'haɪnd] [hɪm] .
to the girl he left behind him .
到 这 女孩 他 左边 在后面 他 .
献给他留下的那个女孩。

['fɒləʊd] [baɪ] [el] [kæpɪ'tæn] , ['nəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] ['greɪtfulɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:təz] , [hi;; hi]
Followed by El Capitan , nosing and snuffing gratefully at the cool waters , he
随后 经过 埃尔 船长 , 嗅探 和 吸鼻烟 感激不尽 在 这 凉爽的 水 , 他
['weɪd] [ðə; ði] [fɔ:d] ,
waded the ford ,
涉水 这 福特 ,

酋长岩紧随其后，感激地用鼻子嗅着清凉的河水，涉水过了浅滩。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [keɪs] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and with his camera case swinging from his shoulder ,
和 和 他的 相机 案件 摇摆 从 他的 肩膀 ,
他肩上挎着相机包，

['gæləp] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪl] .
galloped up the opposite bank and back into the trail .
疾驰 向上 这 对面的 银行 和 后退 进入 这 踪迹 .
他策马奔上对岸，回到了小路上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [rɪ'klʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [bləʊ] [strʌk]
A minute later , the bridge , unable to recover from the death blow struck
一个 分钟 之后 , 这 桥 , 无法 到 恢复 从 这 死亡 吹 击
[baɪ] [el] [kæpɪ'tæn] ,
by El Capitan ,
经过 埃尔 船长 ,

一分钟后，这座桥再也无法从酋长岩的致命一击中恢复过来。

[went] [hwɜ:rl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [brɪ'ləʊ] .
went whirling into the ravine and was broken upon the rocks below .
去 旋转 进入 这 峡谷 和 曾是 破碎的 之上 这 岩石 以下 .
旋转着坠入峡谷，摔在下面的岩石上。

['hɪəriŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [br'haɪnd] [hɪm] , [t'jestətən] [gest] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] [ə; eɪ] [tri:]
Hearing the crash behind him , Chesterton guessed that in the jungle a tree
听力 这 碰撞 在后面 他 , 切斯特顿 猜对了 那 在 这 丛林 一个 树
[hæd; həd] ['fɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .

听到身后的巨响，切斯特顿猜测丛林里有一棵树倒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'hu:n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvəd] ['twenti] [ɒv; əv]
They had started at six in the afternoon and had covered twenty of
他们 有 开始 在 六 在 这 下午 和 有 涵盖 二十 的
[ðə; ði] ['fɔ:ti] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [br'twi:n] - [ænd; ənd] [ˌmaɪə'gwɛz] ,
the forty miles that lay between Adhuntas and Mayaguez ,
这 四十 英里 那 躺 之间 - 和 马亚圭斯 ,
他们下午六点出发，已经走了阿敦塔斯和马亚圭斯之间四十英里路程中的二十英里。

[wen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kɑ:gwa:n] , [el] [ˌkæprɪ'tæn]
when , just at the outskirts of the tiny village of Caguan , El Capitan
什么时候 , 只是 在 这 郊区 的 这 微小的 村庄 的 卡瓜恩 , 埃尔 船长
['stʌmb(ə)ld] ,
stumbled ,
踉跄 ,
就在卡瓜恩小村庄郊外，船长绊倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ə'rəʊz] ['peɪnfəli] , [hi:; hi][ə'gen] [fel] ['fɔ:wəd] .
and when he arose painfully , he again fell forward .
和 什么时候 他 出现 痛苦地 , 他 再次 跌倒 向前 .
他痛苦地站起来后，又向前倒去。

[kɑ:gwa:n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vaɪn] - ['kʌvəd] [ɪn] ,
Caguan was a little church , a little vine - covered inn ,
卡瓜恩 曾是 一个 小的 教会 , 一个 小的 藤 - 涵盖 客栈 ,
卡瓜恩是一座小教堂，一家爬满葡萄藤的小旅馆，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wʌn] - ['stɔ:ri] [ə'dəʊbi] ['haʊzɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk]['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ]
a dozen one - story adobe houses shining in the moonlight like whitewashed
一个 打 一 - 故事 Adobe 房屋 灼灼 在 这 月光 喜欢 粉刷过的
['sepəlke] .
sepulchres .
墓穴 .
十几座单层土坯房在月光下闪闪发光，宛如粉刷过的坟墓。

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [grɑ:s] - [grəʊn] ['plɑ:zə] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn]
They faced a grass - grown plaza , in the centre of which stood a great wooden
他们 面对 一个 草 - 生长 广场 , 在 这 中心 的 哪个 站立 一个 伟大的 木制的
[kɹɒs] .
cross .
叉 .
他们面对着一个绿草茵茵的广场，广场中央矗立着一个巨大的木制十字架。

[æt; ət][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'ra:l] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['pəʊnɪz] .
At one corner of the village was a corral , and in it many ponies .
在 一 角落 的 这 村庄 曾是 一个 围栏 , 和 在 它 许多 小马 .
村子一角有个畜栏，里面有很多小马。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['tʃestətən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
At the sight Chesterton gave a cry of relief .
在 这 视线 切斯特顿 给予 一个 哭 的 宽慰 .
看到这一幕，切斯特顿发出了一声如释重负的叫声。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [θru:] [ðə; ði][kləʊzd] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
A light showed through the closed shutters of the inn ,
一个 光 显示 通过 这 关闭 百叶窗 的 这 客栈 ,
旅馆紧闭的百叶窗透出一丝光亮。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bi:t] [wið] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dəʊbi] ['haʊzɪz]
and when he beat with his whip upon the door , from the adobe houses
和 什么时候 他 打 和 他的 鞭 之上 这 门 , 从 这 Adobe 房屋
['ʌðə(r)] [laɪts] [ʃɒn] ,
other lights shone ,
其他 灯 闪耀 ,

当他用鞭子抽打房门时，土坯房里又亮起了其他灯光。

[ænd; ənd] [waɪt] - [klæd] ['fɪgəz] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
and white - clad figures appeared in the moonlight .
和 白色的 - 覆膜 数据 出现 在 这 月光 .
月光下出现了身着白衣的身影。

[ðə; ði]['lændlɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæniəd] , [fæt][ænd; ənd] ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ] ,
The landlord of the inn was a Spaniard , fat and prosperous - looking ,
这 房东 的 这 客栈 曾是 一个 西班牙人 , 胖的 和 繁荣 - 寻找 ,
旅店老板是个西班牙人，身材肥胖，看上去很富有。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mæʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd]
but for the moment his face was eloquent with such distress and
但 为了 这 片刻 他的 脸 曾是 雄辩 和 这样的 痛苦 和
['mɪzəri] [ðæt][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
misery that the heart of the young man ,
苦难 那 这 心 的 这 年轻的 男人 ,
但此刻，他脸上流露出的痛苦和悲伤如此真切，以至于这个年轻人的内心.....

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [went] ['ɪnstəntli] [aʊt][tu:; tə][hɪm] .
who was at peace with all the world , went instantly out to him .
WHO 曾是 在 和平 和 全部 这 世界 , 去 即刻 出去 到 他 .
一个与世人和平相处的人，立刻就出去见他了。

[ðə; ði] ['spæniəd] [wɒz; wəz] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
The Spaniard was less sympathetic .
这 西班牙人 曾是 较少的 交感神经 .
西班牙人则没那么同情心。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:ki] [su:t][ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæt][hi:; hi] [skaul] ,
When he saw the khaki suit and the campaign hat he scowled ,
什么时候 他 锯 这 卡其色 套装 和 这 活动 帽子 他 皱着眉头 ,
当他看到那身卡其布西装和那顶军帽时，他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪʃəsli] [wʊd] [hæv; həv][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and ungraciously would have closed the door .
和 不礼貌地 会 有 关闭 这 门 .
而且会很礼貌地把门关上。

['tʃestətən] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] , [pʊʃt] [aɪ 'ti:][əʊpən] .
Chesterton , apologizing , pushed it open .
切斯特顿 , 道歉 , 推动 它 打开 .
切斯特顿一边道歉一边把门推开了。

[hɪz; ɪz]['pəʊni] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd] [ɡɒn] [leɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][məst; məst][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]
His pony , he explained , had gone lame , and he must have another
他的 小马 , 他 解释 , 有 已消失 瘸 , 和 他 必须 有 其他
, [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
, and at once .
, 和 在 一次 .
他解释说，他的小马跛了，他必须马上再买一匹。

[ðə; ði]['lændlɔ:d] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The landlord shrugged his shoulders .
这 房东 耸了耸肩 他的 肩膀 .
房东耸了耸肩。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][wɔ:(r)] [taɪmz] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [wɒt]
These were war times , he said , and the American officer could take what
这些 是 战争 时代 , 他 说 , 和 这 美国人 官 可以 拿 什么
[hi:; hi] [laɪkt] .
he liked .
他 喜欢 .

他说, 当时正值战时, 美国军官可以随意拿走他想要的东西。

[ðeɪ] [ɪn][kɑ:gwa:n][wɜ:(r); wə(r)][,nɒn'kɒmbətənt, ,nɒnkəm'bætənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ˈprəʊtest] .
They in Caguan were noncombatants and could not protest .
他们 在 卡瓜恩 是 非战斗人员 和 可以 不是 反对 .
卡瓜恩的居民都是非战斗人员, 无法进行抗议。

[ˈtʃestətən] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
Chesterton hastened to reassure him .
切斯特顿 加快 到 保证 他 .
切斯特顿赶紧安抚他。

[ðə; ði][wɔ:(r)] , [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][aɪ'ti:] [nɒt] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
The war , he announced , was over , and were it not , he was
这 战争 , 他 宣布 , 曾是 超过 , 和 是 它 不是 , 他 曾是
[nəʊ][ˈɒfɪsə(r)][tu:; tə] [ˈɪʃu:] [,rekwɪ'zɪʃnz] .
no officer to issue requisitions .
不 官 到 问题 请购单 .
他宣布战争已经结束, 如果战争还没有结束, 他也不是有权下达征用令的军官。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊni] .
He intended to pay for the pony .
他 故意的 到 支付 为了 这 小马 .
他打算付钱买这匹小马。

[hi:; hi] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [pɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈspæniʃ]
He unbuckled his belt and poured upon the table a handful of Spanish
他 解开 他的 腰带 和 倾倒 之上 这 桌子 一个 少数 的 西班牙语
[də'blu:n] .
doubloons .
金币 .
他解开皮带, 把一把西班牙金币倒在桌子上。

[ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][gəʊld] [ˈpi:sɪz] ,
The landlord lowered the candle and silently counted the gold pieces ,
这 房东 降低 这 蜡烛 和 默默 计数 这 金子 件 ,
房东放下蜡烛, 默默地数着金币。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈvɪlɪdʒər] , [krɒst] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈplɑ:zə]
and then calling to him two of his fellow - villagers , crossed the tiny plaza
和 然后 呼叫 到 他 二 的 他的 同伴 - 村民们 , 交叉 这 微小的 广场
[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][kə'ra:l] .
and entered the corral .
和 进入 这 围栏 .
然后他叫来两个村民, 穿过小广场, 进了畜栏。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɪɡ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈpəʊni] .
“ **The American pig , he whispered , wishes to buy a pony .**
“ 这 美国人 猪 , “ 他 低声说道 , “ 愿望 到 买 一个 小马 .
“美国猪, “他低声说, “想买一匹小马。”

[hi:; hi] [telz] [ˌem ˈi:] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] ; [ðæt] [speɪn] [hæz; həz] [sə'rendəd] .
He tells me the war is over ; that Spain has surrendered .
他 讲述 我 这 战争 是 超过 ; 那 西班牙 有 投降 .
他告诉我战争结束了; 西班牙已经投降了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
We know that must be a lie .
我们 知道 那 必须 是 一个 说谎 .

我们知道那一定是谎言。

[aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][drɪzːtə(r)] .
It is more probable he is a deserter .
它 是 更多的 可能 他 是 一个 逃兵 .

他更有可能是一名逃兵。

[hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][səˈvɪliən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈjuːnɪfɔːm]
He claims he is a civilian , but that also is a lie , for he is in uniform
他 索赔 他 是 一个 平民 , 但 那 还 是 一个 说谎 , 为了 他 是 在 制服
.
.
.

他声称自己是平民，但这也是谎言，因为他穿着军装。

[juː; jʊ] , [pɔːl] , [sel] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][ˈpəʊni] ,
You , Paul , sell him your pony ,
你 , 保罗 , 卖 他 你的 小马 ,

保罗，你把你的小马卖给他。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː]
and then wait for him at the first turn in the trail , and take it
和 然后 等待 为了 他 在 这 第一的 转动 在 这 踪迹 , 和 拿 它
[frɒm; frəm][hɪm] . "
from him . "
从 他 . "

然后等他走到小路第一个拐弯处，从他手里抢过来。”

" [hiː; hi][ɪz] [ɑːmd] , " [ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [pɔːl] .
" He is armed , " protested the one called Paul .
" 他 是 武装 , " 抗议 这 一 称为 保罗 .

“他有武器，”名叫保罗的人抗议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɡɪv] [hɪm][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] , " [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈlændlɔːd] .
" You must not give him time to draw his revolver , " ordered the landlord .
" 你 必须 不是 给 他 时间 到 画 他的 左轮手枪 , " 订购 这 房东 .

“你绝不能给他时间拔出左轮手枪，”房东命令道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpiːdrəʊ] [wɪl] [juːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjædəʊ] .
" You and Pedro will shoot him from the shadow .
" 你 和 佩德罗 将要 射击 他 从 这 阴影 .

“你和佩德罗会躲在暗处射杀他。”

[hiː; hi][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] .
He is our country's enemy , and it will be in a good cause .
他 是 我们的 该国的 敌人 , 和 它 将要 是 在 一个 好的 原因 .

他是我们国家的敌人，但这将是为了正义的事业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ˈkæəri] [drɪˈspætʃ] .
And he may carry despatches .
和 他 可能 携带 电报 .

他或许会传递情报。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːmənˈdænti] [æt; ət] [maɪəˈgwɛz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [juː 'es] . "
If we take them to the commandante at Mayaguez he will reward us . "
如果 我们 拿 他们 到 这 指挥官 在 马亚圭斯 他 将要 报酬 我们 . "

如果我们把他们带到马亚圭斯的指挥官那里，他会奖赏我们的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [ˈpiːsɪz] ？ ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [pɔːl] .
“ **And the gold pieces ？** ” **demanded the one called Paul .**
“ 和 这 金子 件 ？ ” 要求 这 一 称为 保罗 。

“那些金币呢？ ”名叫保罗的人问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [diˈvaɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [θriː] [paːts] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːd] .
“ **We will divide them in three parts ,** ” **said the landlord .**
“ 我们 将要 划分 他们 在 三 部分 ， ” 说 这 房东 。

“我们会把它们分成三部分，”房东说。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ， [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgəʊstlaɪk] [gruːp] [ðæt] [spəʊk] [ɪts] [səˈspiʃən]
In the front of the inn , surrounded by a ghostlike group that spoke its suspicions
在 这 正面 的 这 客栈 ， 包围 经过 一个 幽灵般的 团体 那 辐 它是 怀疑
，
，
，

客栈门前，一群如同幽灵般的人围着他们，诉说着各自的疑虑。

[ˈtʃestətən] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][frɒm; frəm] [el] [ˌkæpɪˈtæn][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [leɪm]
Chesterton was lifting his saddle from El Capitan and rubbing the lame
切斯特顿 曾是 举重 他的 鞍 从 埃尔 船长 和 擦 这 瘸
[ˈfɔːleg] .
foreleg .
前腿 。

切斯特顿从酋长岩上取下马鞍，揉着跛的前腿。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [spreɪn] .
It was not a serious sprain .
它 曾是 不是 一个 严肃的 扭伤 。

这不是严重的扭伤。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɒd] [set][aɪ ˈtiː] [raɪt] ， [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈpəʊni][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .
A week would set it right , but for that night the pony was useless .
一个 星期 会 放 它 正确的 ， 但 为了 那 夜晚 这 小马 曾是 无用 。

一周的时间就能恢复正常，但那天晚上，这匹小马毫无用处。

[ɪmˈpeɪʃntli] ， [ˈtʃestətən] [kɔːld] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈplɑːzə] ， [ˈbegɪŋ] [ðə; ði][ˈlændlɔːd][tuː; tə] [meɪk] [heɪst]
Impatiently , Chesterton called across the plaza , begging the landlord to make haste
不耐烦地 ， 切斯特顿 称为 穿过 这 广场 ， 乞讨 这 房东 到 制作 匆忙
。
。
。

切斯特顿不耐烦地对着广场喊道，恳求房东快点行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] ，
He was eager to be gone ,
他 曾是 渴望的 到 是 已消失 ，

他急于离开。

[əˈlɑːmd] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [lest][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [dɪˈleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]
alarmed and fearful lest even this slight delay should cause him to miss the
惊慌 和 可怕 免得 甚至 这 轻微 延迟 应该 原因 他 到 错过 这
[ˈtrænsɜːt] .
transport .
运输 。

他惊慌失措，害怕哪怕只是这短暂的延误也会让他错过交通工具。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .
The thought was intolerable .
这 想法 曾是 无法容忍 。

这种想法令人无法忍受。

[bʌt; bæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [əˈkju:tlɪ] [ˈkɒŋəs] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
But he was also acutely conscious that he was very hungry ,
但 他 曾是 还 急性 有意识的 那 他 曾是 非常 饥饿的 ,
但他同时也清楚地意识到自己非常饥饿。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][ə; eɪ][kæmˈpeɪnə(r)][tu:; tə] [skɒf] [æt; ət][ˈhʌŋɡə(r)] .
and he was too old a campaigner to scoff at hunger .
和 他 曾是 也 老的 一个 活动家 到 嘲笑 在 饥饿 .
而且他年纪也大了，作为一名活动家，他不会对饥饿问题嗤之以鼻。

[wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [i:t] [æz; əz]
With the hope that he could find something to carry with him and eat as
和 这 希望 那 他 可以 寻找 某物 到 携带 和 他 和 吃 作为
[hi:; hi][rəʊd] [ˈfɔ:wəd] ,
he rode forward ,
他 骑 向前 ,
他希望能够找到一些食物随身携带，边走边吃。

[hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪn] .
he entered the inn .
他 进入 这 客栈 .
他走进了客栈。

[ðə; ði][meɪn] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈdɑ:knəs] ,
The main room of the house was now in darkness ,
这 主要的 房间 的 这 房子 曾是 现在 在 黑暗 ,
房子的主房间现在一片漆黑。

[bʌt; bæt][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ru:m] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lɪt][baɪ][ˈkænd(ə)ls] ,
but a smaller room adjoining it was lit by candles ,
但 一个 较小的 房间 相邻的 它 曾是 点燃 经过 蜡烛 ,
但隔壁一间较小的房间里却点着蜡烛。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈteɪpə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ][ˈkru:səfɪks] .
and by a tiny taper floating before a crucifix .
和 经过 一个 微小的 锥形 漂浮的 前 一个 十字架 .
以及十字架前漂浮的一根细小的蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [ˈtʃestətən] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [pri:st] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
In the light of the candles Chesterton made out a bed , a priest bending over
在 这 光 的 这 蜡烛 切斯特顿 制成 出去 一个 床 , 一个 牧师 弯曲 超过
[,aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
在烛光下，切斯特顿画出了一张床，一位牧师正俯身在床上。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈni:lɪŋ] [brɪˈsaɪd][,aɪ ˈti:] ,
a woman kneeling beside it ,
一个 女士 跪着 旁 它 ,
旁边跪着一个女人，

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði][bed][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [tɒst] [ænd; ənd] [məʊn] .
and upon the bed the little figure of a boy who tossed and moaned .
和 之上 这 床 这 小的 数字 的 一个 男生 WHO 抛掷 和 呻吟 .
床上躺着一个小男孩，他辗转反侧，呻吟不止。

[æz; əz] [ˈtʃestətən] [ˈhɔ:ltɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈhezɪteɪɪŋ] , [ðə; ði] [pri:st] [strəʊd] [pɑ:st][hɪm] ,
As Chesterton halted and waited hesitating , the priest strode past him ,
作为 切斯特顿 停止 和 等待 犹豫不决 , 这 牧师 大步走 过去的 他 ,
切斯特顿停下脚步，犹豫地等待着，这时，牧师大步从他身边走过。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʌl] [ænd; ənd][flæt] [wið] [ɡri:f] [ænd; ənd] ['wɪərɪnəs] ,
and in a voice dull and flat with grief and weariness ,
和 在 一个 嗓音 乏味的 和 平坦的 和 悲伤 和 疲劳 ,
他的声音因悲伤和疲惫而变得沉闷平淡,

[ˈɔ:dəd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ləndlɔ:d] ['kwɪkli] .
ordered those at the door to bring the landlord quickly .
订购 那些 在 这 门 到 带来 这 房东 迅速地 .
命令门口的人赶紧把房东带来。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] [li:pt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kə'rɑ:l] , [ðə; ði] [pri:st] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] :
As one of the group leaped toward the corral , the priest said to the others :
作为 一 的 这 团体 跳跃 朝向 这 围栏 , 这 牧师 说 到 这 其他的 :
其中一人跃向畜栏时, 牧师对其他人说:

“ [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .
“ There is another attack .
” 那里 是 其他 攻击 :
“又发生了一起袭击。”

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [həʊp] .
I have lost hope .
我 有 丢失的 希望 :
我失去了希望。

“ [tʃestətən] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .
” Chesterton advanced and asked if he could be of service .
” 切斯特顿 先进的 和 问 如果 他 可以 是 的 服务 :
切斯特顿走上前去, 问他是否能帮上忙。

[ðə; ði] [pri:st] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The priest shook his head .
这 牧师 摇晃 他的 头 :
牧师摇了摇头。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləndlɔ:d] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [brɪ'lʌvɪd]
The child , he said , was the only son of the landlord , and much beloved
这 孩子 , 他 说 , 曾是 这 仅有的 儿子 的 这 房东 , 和 很多 心爱
[baɪ][hɪm] ,
by him ,
经过 他 ,
他说, 这孩子是房东唯一的儿子, 深受房东宠爱。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and by all the village .
和 经过全部 这 村庄 :
以及全村人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [wi:k] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['piəriəd][ɒv; əv]
He was now in the third week of typhoid fever and the period of
他 曾是 现在 在 这 第三 星期 的 伤寒 发烧 和 这 时期 的
['hemərɪdʒɪz] .
hemorrhages .
出血 :
他现在已经进入伤寒的第三周, 也就是出血期。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃekt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ,
Unless they could be checked , the boy would die , and the priest ,
除非 他们 可以 是 已检查 , 这 男生 会 死 , 和 这 牧师 ,
如果不能加以制止, 男孩就会死, 而牧师也会死。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['əʊnli]['dɒktə(r)] ,
who for many miles of mountain and forest was also the only doctor ,
WHO 为了 许多 英里 的 山 和 森林 曾是 还 这 仅有的 医生 ,
在方圆数英里的山林中,他也是唯一的医生。

[hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['medsnz] .
had exhausted his store of simple medicines .
有 筋疲力尽的 他的 店铺 的 简单的 药物 .
他储备的常用药都用完了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp][ðə; ði] ['hemərɪdʒ] , ” [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['wɪərəli] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **Nothing can stop the hemorrhage , ” he protested wearily , “ but the**
” 没有什么 能 停止 这 出血 , ” 他 抗议 疲劳 , ” 但 这
[strɒŋɪst] [ɒv; əv] [drʌgz] .
strongest of drugs .
最强 的 药物 .
“除了最强效的药物,没有什么能止住出血,”他疲惫地抗议道。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] !
And I have nothing !
和 我 有 没有什么 !
我什么都没有!

“ [ˈtʃestətən] [brɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] [mɪs] ['ɑ:mɪtɪdʒ] [hæd; həd] [fɔ:st]
“ **Chesterton bethought him of the medicine case Miss Armitage had forced**
” 切斯特顿 思考 他 的 这 药品 案件 错过 阿米蒂奇 有 强制
[ə'pɒn][hɪm] .
upon him .
之上 他 .
切斯特顿想起了阿米蒂奇小姐强加给他的药箱。

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['əʊpiəm][tu:; tə][ðə; ði][men][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪsəntri] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I have given opium to the men for dysentery , ” he said .**
” 我 有 给定 鸦片 到 这 男人 为了 痢 , ” 他 说 .
他说:“我给那些得痢疾的男人们服用了鸦片。”

“ [wʊd] ['əʊpiəm][help][ju:; jʊ] ?
“ **Would opium help you ?**
” 会 鸦片 帮助 你 ?
“鸦片对你有帮助吗? ”

“ [ðə; ði] [pri:st] [spræŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [tə'wɔ:d]
“ **The priest sprang at him and pushed him out of the door and toward**
” 这 牧师 弹簧 在 他 和 推动 他 出去 的 这 门 和 朝向
[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] .
the saddle - bags .
这 鞍 - 包 .
“牧师扑向他,把他推出门外,推向鞍袋。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [gru:p] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] , “ [gɒd][hæz; həz][sent]
“ **My children , ” he cried , to the silent group in the plaza , “ God has sent**
” 我的 孩子们 , ” 他 哭 , 到 这 沉默的 团体 在 这 广场 , ” 上帝 有 发送
[ə; eɪ]['mɪrəkl(ə)] !
a miracle !
一个 奇迹 !
“我的孩子们,”他对着广场上沉默的人群喊道,“上帝派来了奇迹! ”

” [ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈbedsaɪd][ðə; ði] [priːst] [sed] , “ [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , ” [ænd; ənd]
” After an hour at the bedside the priest said , “ He will live , ” and knelt ,
后 一个 小时 在 这 床头 这 牧师 说 , “ 他 将要 居住 , ” 和 跪下 ,
“ 在床边守了一个小时后，牧师说：‘他会活下来的。’然后跪了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [nelt] [wɪð] [hɪm] .
and the mother of the boy and the villagers knelt with him .
和 这 母亲 的 这 男生 和 这 村民们 跪下 和 他 .
男孩的母亲和村民们都跪在他身边。

[wen] [ˈtʃestətən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][ˈlændlɔːd] ,
When Chesterton raised his eyes , he found that the landlord ,
什么时候 切斯特顿 提高 他的 眼睛 , 他 成立 那 这 房东 ,
切斯特顿抬起头，发现房东

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
who had been silently watching while the two men struggled with death for
WHO 有 到过 默默 观看 尽管 这 二 男人 挣扎 和 死亡 为了
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
the life of his son ,
这 生活 的 他的 儿子 ,
他一直默默地看着那两个男人为了他儿子的性命与死神搏斗。

[hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
had disappeared .
有 消失 .
消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [ˌmaɪəˈgweɪz] ,
But he heard , leaving the village along the trail to Mayaguez ,
但 他 听到 , 离开 这 村庄 沿着 这 踪迹 到 马亚圭斯 ,
但他听说，离开村庄，沿着小路前往马亚圭斯时，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊnɪz] [huːf] .
the sudden clatter of a pony's hoofs .
这 突然 哒 的 一个 小皮的 蹄子 .
小马蹄声突然响起。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [wɪð] [fɪə(r)] .
It moved like a thing driven with fear .
它 已搬 喜欢 一个 事物 驱动 和 害怕 .
它像被恐惧驱使着一样移动着。

[ðə; ði] [priːst] [strəʊd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
The priest strode out into the moonlight .
这 牧师 大步走 出去 进入 这 月光 .
牧师大步走向月光下。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] [sɔː] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˌdemənˈstreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈefɪkəsi]
In the recovery of the child he saw only a demonstration of the efficacy
在 这 恢复 的 这 孩子 他 锯 仅有的 一个 示范 的 这 功效
[ɒv; əv] [preə(r)] ,
of prayer ,
的 祷告 ,
孩子的康复在他看来仅仅是祈祷功效的体现。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tuː] [ˈkwɪkli] [brɪŋ] [həʊm][ðə; ði][ˈles(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] .
and he could not too quickly bring home the lesson to his parishioners .
和 他 可以 不是 也 迅速地 带来 家 这 课 到 他的 教区居民 .
他恨不得立刻把这个教训传达给他的教区居民。

[ə'mɪd][ðeə(r)] ['mə:məz] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ˈgrætɪtʃu:d] ['tʃestətən] [rəʊd] [ə'weɪ] .
Amid their murmurs of wonder and gratitude Chesterton rode away .
之中 他们的 低语 的 想知道 和 感激 切斯特顿 骑 离开 .

在众人惊叹和感激的低语声中，切斯特顿骑马离去。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkaɪndli][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] [hi:; hi] [bi'kwi:ð] [el] [kæpɪ'tæn] .
To the kindly care of the priest he bequeathed El Capitan .
到 这 亲切地 关心 的 这 牧师 他 遗赠 埃尔 船长 .

他将埃尔卡皮坦遗赠给了那位仁慈的牧师照管。

[wɪð] [hɪm] , [ˈɔ:lsəʊ] , [hi:; hi][left][ðə; ði][gəʊld] ['pi:sɪz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
With him , also , he left the gold pieces which were to pay for the
和 他 , 还 , 他 左边 这 金子 件 哪个 是 到 支付 为了 这
[freʃ] ['pəʊni] .
fresh pony .
新鲜的 小马 .

他还留下了用来支付新马匹费用的金币。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θri:] [waɪt] ['fɪgəz] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
A quarter of a mile outside the village three white figures confronted him .
一个 四分之一 的 一个 英里 外部 这 村庄 三 白色的 数据 面对 他 .

在村子外四分之一英里处，三个白衣人影与他对峙。

[tu:] [hu:] [stʊd] [ə'pɑ:tɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [[ræŋk] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ləndlɔ:d] ,
Two who stood apart in the shadow shrank from observation , but the landlord ,
二 WHO 站立 除 在 这 阴影 缩小 从 观察 , 但 这 房东 ,
两个站在阴影里的人躲避着别人的注视，但房东却.....

['si:tɪd] ['beəbæk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pəʊni] [ðæt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [leɪt] [ɪg'zɜ:ʃn] [wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ]
seated bareback upon a pony that from some late exertion was breathing
坐着 无套 之上 一个 小马 那 从 一些 晚的 用力 曾是 呼吸
[ˈheɪvɪli] ,
heavily ,
重度 ,

他赤裸着背坐在一匹因刚才剧烈运动而气喘吁吁的小马上，

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hɔ:lt] .
called to him to halt .
称为 到 他 到 停止 .

他喊他停下。

“ [ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , ” [hi:; hi][brɪ'gæn] [gɹ'ændɪlɪpkwəntli] ,
“ **In the fashion of my country ,** ” **he began grandiloquently ,**
“ 在 这 时尚 的 我的 国家 , ” 他 开始 夸张地 ,

“按照我国的惯例，”他夸张地开场说道，

“ [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [fa:(r)][tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][gɒd] [spi:d] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:ni] .
“ **we have come this far to wish you God speed upon your journey .**
“ 我们 有 来 这 远的 到 希望 你 上帝 速度 之上 你的 旅行 .

我们一路走来，衷心祝愿您旅途平安。

“ [ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hi:; hi] [si:zd] ['tʃestətən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ **In the fashion of the American he seized Chesterton by the hand .**
“ 在 这 时尚 的 这 美国人 他 查获 切斯特顿 经过 这 手 .

他以美国人特有的方式抓住了切斯特顿的手。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [se'njɔ:] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
“ **I thank you , senior ,** ” **he murmured .**
“ 我 感谢 你 , 传感器 , ” 他 低声说道 .

“谢谢您，先生，”他低声说道。

“ [nɒt] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈtʃːnd] [ˈtʃestətən] .
“ **Not me** , ” **returned Chesterton** .
“ 不是 我 , ” 返回 切斯特顿 .

“不是我,”切斯特顿回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] - [pæk] - [ðæt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʃest] .
“ **But the one who made me ' pack ' that medicine chest** .
“ 但 这 一 WHO 制成 我 - 盒 - 那 药品 胸部 .

“但是, 让我打包那个药箱的人。”

[θæŋk] [hɜː(r); hæ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] .
Thank her , for to - night I think it saved a life .
感谢 她 , 为了 到 - 夜晚 我 思考 它 已保存 一个 生活 .

感谢她, 因为我觉得她今晚救了一条命。

“ [ðə; ði] [ˈspæniəd] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [diːp] [ɪn]
“ **The Spaniard regarded him curiously , fixing him with his eyes as though deep in**
“ 这 西班牙人 认为 他 奇怪的是 , 定影 他 和 他的 眼睛 作为 尽管 深的 在
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

西班牙人好奇地打量着他, 目光紧紧地盯着他, 仿佛陷入了沉思。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [smaɪld] [ˈɡreɪvli] .
At last he smiled gravely .
在 最后的 他 微笑 严重地 .

最后, 他露出了严肃的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You are right , ” he said** .
“ 你 是 正确的 , ” 他 说 .

“你说得对,”他说。

“ [let] [juː ˈes][bəʊθ][rɪˈmembə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [preə(r)z] .
“ **Let us both remember her in our prayers** .
“ 让 我们 两个都 记住 她 在 我们的 祈祷 .

让我们在祈祷中缅怀她。

“ [æz; əz] [ˈtʃestətən] [rəʊd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [rɪˈmeɪnd] [ˈɡreɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd]
“ **As Chesterton rode away the words remained gratefully in his memory and**
“ 作为 切斯特顿 骑 离开 这 字 剩余 感激不尽 在 他的 记忆 和
[fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] .
filled him with pleasant thoughts .
已填 他 和 令人愉快的 想法 .

“切斯特顿骑马离开时, 这些话一直留在他的记忆中, 让他心生感激, 心中充满了愉悦的回忆。

“ [ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , ” [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][səʊlz] .
“ **The world , ” he mused , “ is full of just such kind and gentle souls** .
“ 这 世界 , ” 他 沉思 , ” 是 满的 的 只是 这样的 种类 和 温和的 灵魂 .

他沉思道: “这个世界上到处都是这样善良温柔的人。”

“ [ˈɑːftə(r)][æŋ; ən][ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ˈnjuːpɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm]
“ **After an interminable delay he reached Newport , and they escaped from**
“ 后 一个 没完没了 延迟 他 达到 纽波特 , 和 他们 逃脱 从
[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

“经过漫长的耽搁, 他终于到达了纽波特, 他们也摆脱了其他人。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] ,
and Miss Armitage and he ran down the lawn to the rocks ,
和 错过 阿米蒂奇 和 他 跑 向下 这 草地 到 这 岩石 ,

他和阿米蒂奇小姐一起跑下草坪, 来到岩石边。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['wɪspəɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .
and stood with the waves whispering at their feet .
和 站立 和 这 波浪 耳语 在 他们的 脚 ；

他们伫立于海浪轻柔拍打脚下。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] ,
It was the moment for which each had so often longed ,
它 曾是 这 片刻 为了 哪个 每个 有 所以 经常 渴望 ；

这是他们每个人都渴望已久的时刻。

[wɪð] [wɪtʃ] [bəʊθ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['tɔ:tʃəd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [ðæt]
with which both had so often tortured themselves by living in imagination , that
和 哪个 两个都 有 所以 经常 受折磨 他们自己 经过 活的 在 想像力 ； 那
[naʊ] ,
now ,
现在 ；

他们两人都曾因沉浸在想象中而饱受折磨，如今，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [tru:] .
that it was theirs , they were fearful it might not be true .
那 它 曾是 他们的 ； 他们 是 可怕 它 可能 不是 是 真的 ；

他们担心这东西可能是他们的，因为他们觉得这可能并非事实。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [sed] : “ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃɑ:m] ['nevə(r)] [feɪld] !
Finally , he said : “ And the charm never failed !
最后 ； 他 说 ； “ 和 这 魅力 绝不 失败的 ！

最后，他说：“而且这招从未失灵！”

[ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !
Indeed , it was wonderful !
的确 ； 它 曾是 精彩的 ！

真是太棒了！

[,aɪ 'ti:] [stʊd] [baɪ] [em 'i:] [səʊ] ['ɒbvɪəsli] .
It stood by me so obviously .
它 站立 经过 我 所以 明显地 ；

它如此明显地站在我这边。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [sæn; sɑ:n] [hwa:n; 'dʒu:ən] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [el] ['pouzoʊ] ,
For instance , the night before San Juan , in the mill at El Poso ,
为了 实例 ； 这 夜晚 前 圣 胡安 ； 在 这 磨 在 埃尔 波索 ；

例如，在圣胡安节前夜，在埃尔波索的磨坊里，

[aɪ] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒntʃəʊ] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [kərə'spɒndənt] .
I slept on the same poncho with another correspondent .
我 睡着了 在 这 相同的 雨披 和 其他 通讯员 ；

我和另一位通讯员睡在同一件雨披上。

[aɪ] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪkən] [ænd; ɐnd] ['kɒfi] ,
I woke up with a raging appetite for bacon and coffee ,
我 觉醒 向上 和 一个 愤怒 食欲 为了 熏肉 和 咖啡 ；

我醒来时特别想吃培根和喝咖啡。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn]
and he woke up out of his mind , and with a temperature of one
和 他 觉醒 向上 出去 的 他的 头脑 ； 和 和 一个 温度 的 一

['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] [fɔ:(r)] .
hundred and four .
百 和 四 ；

他醒来时神志不清，体温高达一百零四度。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] - [gʌn][æt; ət] [el] ['keɪni] ,
And again , I was standing by Capron's gun at El Caney ,
和 再次 , 我 曾是 常设 经过 - 枪 在 埃尔 卡尼 ,
还有一次, 我在埃尔卡尼站在卡普隆的枪旁。

[wen] [ə; eɪ] [jel] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [sɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['əʊnli] [skeəd] [em 'i:] .
when a shell took the three men who served it , and only scared ME .
什么时候 一个 壳 采取 这 三 男人 WHO 服务 它 , 和 仅有的 害怕的 我 .
一枚炮弹夺去了三个士兵的生命, 却只吓到了我。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)] [taɪm] — " [hi;; hi] [stɒpt] .
And there was another time — " He stopped .
和 那里 曾是 其他 时间 — " 他 停止 .
还有一次——“他停了下来。

" ['eniweɪ] , " [hi;; hi] [lɑ:ft] , " [hɪə(r)][ai][,eɪ 'em] . "
" Anyway , " he laughed , " here I am . "
" 反正 , " 他 笑了 , " 这里 我 是 . "
“总之,”他笑着说, “我来了。”

" [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] , [wʌn][ɪ'ɔ:f(ə)l] [naɪt] , " [br'gæn][ðə; ði][gɜ:l] .
" But there was one night , one awful night , " began the girl .
" 但 那里 曾是 — 夜晚 , — 可怕 夜晚 , " 开始 这 女孩 .
“但是有一个晚上, 一个可怕的晚上,”女孩开口说道。

[fi;; ji] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
She trembled , and he made this an added excuse for drawing her
她 颤抖 , 和 他 制成 这 一个 额外 原谅 为了 绘画 她
['kləʊzə(r)][tu;; tə][hɪm] .
closer to him .
更近 到 他 .
她浑身颤抖, 他便以此为借口, 更加靠近她。

" [wen] [ai][felt] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ɔ:li][daɪ] .
" When I felt you were in great peril , that you would surely die .
" 什么时候 我 毛毡 你 是 在 伟大的 危险 , 那 你 会 一定 死 .
“当我感觉你身处险境, 几乎必死无疑时。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:d] ['kju:bə]
And all through the night I knelt by the window and looked toward Cuba
和 全部 通过 这 夜晚 我 跪下 经过 这 窗户 和 看起来 朝向 古巴

[ænd; ənd] [preɪd] ,
and prayed ,
和 祈祷 ,
整夜我都跪在窗边, 望着古巴的方向祈祷。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu;; tə][gɒd][tu;; tə][let][ju;; jʊ][lɪv; laɪv] .
and prayed to God to let you live .
和 祈祷 到 上帝 到 让 你 居住 .
并向上帝祈祷让你活下去。

" ['tʃestətən] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" Chesterton bent his head and kissed the tips of her fingers .
" 切斯特顿 弯曲 他的 头 和 亲吻 这 尖端 的 她 手指 .
切斯特顿低下头, 亲吻了她的指尖。

[ɪ'ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][məʊmənt][hi;; hi] [sed] : " [wʊd] [ju;; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [naɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ?
After a moment he said : " Would you know what night it was ?
后 一个 片刻 他 说 : " 会 你 知道 什么 夜晚 它 曾是 ?
过了一会儿, 他问道: “你知道今天是哪一天晚上吗? ”

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈkjʊəriəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] — ”
“ **It might be curious if I had been — ”**
“ 它 可能 是 好奇的 如果 我 有 到过 — ”
“ 我当时是——，那或许会很有趣。
“ [wʊd] [aɪ] [nəʊ] ！
“ **Would I know ！**
“ 会 我 知道 ！
“ 我怎么可能知道！ ”
“ [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] .
“ **cried the girl .**
“ 哭 这 女孩 .
“ 女孩哭了起来。”
“ [,aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [eɪt] [deɪz] [ə'gəʊ] .
“ **It was eight days ago .**
“ 它 曾是 八 天 前 .
“ 那是八天前的事了。
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] .
The night of the twelfth .
这 夜晚 的 这 第十二 .
“ 十二日之夜。
[æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] ！ ”
An awful night ！ ”
一个 可怕 夜晚 ！ ”
“ 真是糟糕的一晚！
“ [ðə; ði] [twelfθ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃestətən] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ðen] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **The twelfth ！ ” exclaimed Chesterton , and laughed and then begged her**
“ 这 第十二 ！ ” 惊呼 切斯特顿 , 和 笑了 和 然后 乞求 她
[ˈpɑ:d(ə)n] [ˈhʌmbli] .
pardon humbly .
赦免 谦卑地 .
“第十二个！”切斯特顿惊呼道，然后笑了，接着又谦卑地请求她的原谅。
“ [aɪ] [lɑ:ft] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [twelfθ] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʊz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [pi:s]
“ **I laughed because the twelfth , ” he exclaimed , “ was the night peace**
“ 我 笑了 因为 这 第十二 , “ 他 惊呼 , “ 曾是 这 夜晚 和平
[wʊz; wəz] [drɪ'kleəd] .
was declared .
曾是 声明 .
“我笑了，因为第十二夜，”他惊呼道，“是宣布和平的夜晚。”
[ðə; ði][wɔ:(r)][wʊz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
The war was over .
这 战争 曾是 超过 .
“ 战争结束了。
[aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʊz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'm sorry , but THAT night I was riding toward you , thinking only of you .
我是 对不起 , 但 那 夜晚 我 曾是 骑术 朝向 你 , 思维 仅有的 的 你 .
“ 对不起，那天晚上我骑车朝你驶去，心里只有你。
[aɪ][wʊz; wəz][ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] . “
I was never for a moment in danger . ”
我 曾是 绝不 为了 一个 片刻 在 危险 . “
“ 我从未处于危险之中。

听书破万卷

开口如有神

